

**Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Ebd Reḥman Mira, Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

AKATAY N MASTER

Tayult: Tsekla Tamaziyt yuran

ASENTEL

**Tasleḡt n tsiwelt deg wungal n Abdellah Ḥaman
« *Tawayit n Tayri* ».**

S yur :

BOUKHIAR Louanes

S Imendad n Mass

BALA Sadek

Aseggas asdawan

2015/2016

Asnemmer

- Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt tameqqrant i Mass BALA Sadek i d-yezgan i lmendad n leqdic-a seg tazwara almi d tagara.
- Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n tesga n Tutlayt d Yidles Amaziy.
- Tanemmirt i yimawlan-iw iyettben fella-nney deg umecwar n tyuri-nney seg mi nmezzey ar assa.
- Tanemmirt i usqamu n umeskayad i iqeblen ad yren tazrawt-a.
- Tanemmirt tameqqrant i wemyaru Abdellah H̄aman i yuran ungal “Tawayit n Tayri”, yas akken ur tnessin ara.
- Tanemmirt i kra n win yetnadin yef temhaz n tutlayt n tmaziyt.

Louanes

Abuddu

Ad buddey amahil-a n Master i:

- I yemawlan-iw, baba d yemma, ttmenniy-asen lahna d tayzi n laemer.
- I watmaten-iw d yisetma akken ma llan.
- I Jeddi d Jidda akk d xwali d xwalti akk d Eemti.
- I yemdukal-iw n Master Akken ma llan, aladya Wahib d Hocine.
- I yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Louanes

Ayawas

Ayawas

Tazwarttamatut	09
• Tasnarrayt	10
Tazwert	10
1. Timental n ufran n usentel	10
2. Leqdicat i d-yellanyakkanyeftseklayuran	11
A. Tizrawin n Master	11
B. Tizrawin n Magister	11
C. Tizrawin i d yellanyefwungal.....	12
3. Tamukrist	12
4. Turdiwin.....	13
5. Iswi n umahil.....	13
6. Tuddsa n leqdic.....	13
I. Ixefamezwaru: Tizri n Tsensiwelt d yiferdisen-is..	
Tazwert.....	15
I. Tizri n Tsensiwelt	15
II. Iferdisen n tsensiwelt.....	18
1. Ahricamezwaru: Ullis	18
1.1. Ullis.....	18
1. Tabadut	18
2. Tayessa n wullis.....	18
3. Tuddsa n wullis	21
3.1. Tahkayt.....	21
3.1.1. Tagzemt	22
3.1.2. Tuddsa n tegzimin	22

Ayawas

3.1.3. Tigawt.....	23
3.1.4. Takerrist.....	23
3.1.5. Iwudam (Imesgan).....	24
• Amsag.....	25
• Azenziyamesgan.....	25
3.1.6. Adeg (tallunt).....	27
3.1.7. Akud.....	28
3.1.7.1. Leşnafnwakud.....	28
A. Akudagensay.....	28
• Akud n teħkayt.....	28
• Akudn tsiwelt.....	29
B. Akudaniri.....	29
2. Aħricwissin :tsiwelt d yiferdisen-is	31
2.2. Tasiwelt.....	31
2.2.1. Tabadut.....	31
2.2.1. Iswiren n tsiwelt.....	32
A/Tadyanti d-yeggarentadyantnniden.....	32
B/Métalepses.....	32
2.2.2. Iferdisenigejdanen n tsiwelt.....	33
2.2.2.1. Amsawal.....	33
2.2.2.1.1. Leşnaf n umstawal.....	34
A. Amsawalagensay.....	34
B. Amsawalaniri.....	34
C. Amsawalawadem.....	34
2.1.2. Tiwuriwin n umstawal.....	35

Ayawas

2.2. İzuyar n umsawal.....	36
2.2.1. Aswiramezwaru.....	37
2.2.2. AswirWis sin.....	37
2.2.3. Amsiwal.....	38
2.2.4. Akud n tsiwelt.....	39
A. Tiremt n tsiwelt	39
B. Tirurda.....	39
C. Timezgittasiwlan.....	40
D. Amseđferdegwakud n tsiwelt	41
Tagrayt.....	42
IxefWis sin: Tasleđt n tsiweltyefwungal « TawayitnTayri ».....	43
1. Ađricamezwaru: Tasleđttađkayt n wungalTawayit n Tayri.....	43
Tazwert	43
1.1. Tađkayt	44
1.2. Tagzemt.....	44
1.3. Tuddsa n tgezmin n wungal.....	50
1.4. Takerrist n teđkayt.....	50
1.5. Azenziyimsemmes	51
1.6. Tasleđt n yiwudam	52
1.6.1. Iwudamigejdanen.....	52
1.6.2. Iwudamimazzayen.....	53
1.6.3. Azenziyimesgan.....	54
1.6.4. Tayuri nuzenziy	54
1.7. Tasleđt n wadeg (tallunt).....	55

Ayawas

1.8. Tasleđt n wakud n wullis.....	59
A.Akudagensay	59
B.Akudaniri.....	60
2. Aħricwissin:Tasleđt n tsiwelt n wungalTawayit n Tayri	61
2.1. Amsawal	61
2.1.1. Leşnaf n umsawal.....	61
A. Amsawalagensay	61
B. AmsawalAwadem.....	63
C. Amsawalaniri.....	65
2.1.2. Tawuri n umaru	67
2.2. Akud n tsiwelt	68
2.2.1. Tiremt n tsiwelt	68
2.2.1.1. Tasiwelttegrayefteħkayt.....	70
2.2.1.2. Tasiwelttezwartaħkayt.....	72
2.2.1.3. Tasiwelttedda d teħkayt.....	73
2.2.1.4. Tasiweltdegtiremt n tigawt	73
2.2.2. Tirurda	73
2.2.2.1. Asrured.....	75
2.2.2.2. Alukkeż	76
2.2.3. Timezgittasiwlant.....	78
2.2.4. Amsedferdegwakud n tsiwelt.....	81
Tagrayt.....	82
Tagrayttamatut	81

Ayawas

Amawal	84
Umuy n yedlisen	87

TAzwert

Tamatut

Tazwert Tamatut

Amahil-nneyyebnayeftesleđt n tsiweltdegwungal “Tawayit n Tayri”, yella-d iwakkenadnextdemtazrawtiwayenyerzanullis,deg-s ad d-nemmeslayyeftsiweltmbaædadnæeddiyerwayeniyeftebnatsiwelt ,amsawal d umsiwal, s yin ad d-nawiawalyefleşşnaf-is, axater d amsawal d umsiwalid yessawlentahkayt, iyettağğan win aratt-yeyrenadtt-yegzuakkeniwata, fella-seniyebnaudlisaseklan.

Degumahil-nney, ad nextdemtasleđtyeftewsit n wungal, d yiwwet gar tewsatin n tseklayuran s tmaziyt.Tawsit-a tbaneddegyiseggasen n 80 ,anda id yessezregRachidEllichungal-is amezwaru « Asfel » deguseggas n 1981, iyellan d ungalamezwarudegtseklatamaziptyuran ,deguseggas n 1986 yernayuradungl « Fafa » ,akked d ungal « Askuti » yuraSæidSeedideguseggas 1983.

Degyiseggasen n 90 yer da, atas n wungalen id yefyen ,id yewinyefyisentalymxalafen, gar-asen : ungal n EmerMezdad « Iđ d Wass » id yefyendeguseggas n 1990,ungal n Salem Zenya « Tafrara » , ungal n SlimanZamouch « Agllilakk d ineffutenyelhan »,akk d useggas 2011 yefyedwungal n AbdellahHaman « Tawayit n Tayri » ara d yilin d asagemumahil-nney, ad as-nextdemtasleđt n tsiweltiwneggaru-ayi.

Amahil-neyadnawideg-sawalyefwamekiyebnaumarutsiwelt-inesdegwungal “Tawayit n Tayri” ,adnzer ma yebna-ttyefyiwen n umsawal, neyyewwi-tt-id yefwaṭas n yilsawen.

Ad nextdemtasleđt n tsiweltiwungal “Tawayit n Tayri” ilmend n tmuyli n Gerard Genettedegudlis-is “Figure III”akktmuyli n Reuter Yavesdegyidlisen-is:“*Introduction à l’analyse de roman* ”,akked “ *L’analyse des récits*”. S tuylinyeryidlisenizrayanen n yinagmayennniđen am: Barthes R , ProppVakkedTodorov T , stmuyliwin-nsenara d-yilin d

abridaraneḍferakkenadnexdemtazrawt-a .Ayadayenara d
nebderdegyixfawenyefinebnaamahil-nney .

I. Tasnarrayt

Tazwert

Amahil-nneyzerzatasleḍt n tsiweltdegungal « Tawayit nTayri », i yura Abdellah Ḥaman, deg-s ad nwaliamek id yellauseqdec n yifedisen n tsiweltakk d teḥkaytdegungal-a.

Degwayenyerzantasnarayt, ad nefkazal i tmental i yyeḡḡan adnefrenasentel-a, akk d yeswi i yernebyaanaweddegtezrawt-nney, akk d kra n leqdic-atney n tezrawin id yellantwaxedmentyefwungalamziy .

1 .Timental n ufranusentel

NefrenasentelTasleḍt n tsiweltdegungal « Tawayi n Tayri »,axaṭerurugiten-tt ara tezrawinyefungalAqbaylidegwayenyerzantasiwelt, nwalaamurameqqran n tezrawintwaxedmentyefwayenyerzantasleḍttasentalanti yellan d tazrawt nyisental id yeddandegwungalakked d usbeggen l limart n usentel-nnidegwungal. Neddentasleḍt n tsiwelt, axaṭertasiwelt d ttawil i yessifsusentigzi n tyessiwin n yeḍrisen n wullis, syin d asnerni n unadi, degtayult n tseklayuran s tmaziyt .

2 .Leqdicati d –yellanyakkanyeftseklayuran

Tizrawindegtayult-a n tseklaurugitentara, ladyayeftewsit n wungal, gar tidi d-nemlal :

A /Tizrawin n Master

- RadjalaSihak, IfrahSaliha, Aserwes gar tedianinntmanyin gar “askuti” n SæidSaedi d “tafrara” n Salem Zenya, Akatay n Master, Tasdawit n Tubiret, 2012/2013.
- AimenSamia, Lounici Nora, Tasleđt n tsiweltdegwungal“InigAneggaru” n BrahimTazayart, Akatay n Master, Tasdawit n Tubiret 2012/2013
- OumranRabah, Messouci Samir, Tasleđttasentalant n wungal “iđ d wass” n EmerMezdad, Akatay n Master, Tasdawit n Tubiret, 2013/2014.
- AhtoutMalika, Tazrawttasenmettitaseklant n wungalaqbayli, Akatay n Master, Tasdawit n Tubiret 2015.

B/ Tizrawin n Magister

- Amezian Amar : « Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle ». Sous la direction de, Abdellah Bounfour, 2008
- BellalNordine : étude de personnage, en tant que catégorie taxtuelle, dans les romans d’Amer Mazdad, mémoire de Magistère,Université de Bejaia, 2011-2012
- Anissa Benallaoua, « contribution a l’étude typologique du roman d’expression Kabyle », Mémoire de Magister sous la direction de kamalBouamara, Bejaia, 2012

- AYAD Salim ,« Intertextualité et littérature kabyle contemporaine: le cas de Nekni d weyyiɖ de Kamal Bouemara » , Mémoire de Magistère, Université de Bejaia, 2008/2009
- MESSOUADI S .,« Etude narratologique de Les nuits de Strasbourg d’AssiaDjebbar » , Mémoire de magistère, université de Bejaia, 2006.

C/ Tizrawin i d yellanyefwungal-a « Tawayit n tayri »

Ur ufiy ara kra n tezrawtyellanyefwungal-a siwayiwet n tezrawt n taggara n turagt .

–EezzuzTufiq dEelwacRbiha, « Tasleɖttasentalant i wungal «Tawayit n Tayri» n HāmanEbdellah », Akatay nTaggara n Turagt, 2013-2014 .

3 .Tamukrist

Yalamaru ,yalaneggalyesseqdackra n ttawil, kra n webrid i wakkenadyalestaḥkay-isdegwungal, nekkni i wakkenanexdemtazrawt-nneynefka-d Asteqsi-a yefara tbedtezrawt-nney: **D acutenttawilatakkediberdan n tsiwelt i yesseqdecuneggal Abdellah Hāmanakken ad yalestaḥkayt d tedianindegungal « Tawayit n Tayri ».**D wamek id yellauseqdec n tsiweltdegwungal-a ?

4 .Turdiwin

- Ahatdegtsiwelt n wungal « Tawayit n Tayri »,adnafaneggal Abdellah Ḥaman d netta i d-amsawal,ieactaḥkayt, yules-itt-id netta s timad-isamzun d awdemdeg-s.

- Ahataneggalyules-d taḥkayt-a syiles n yiwudam i tekkindeg-s .

- Ahatamsawalyellaberra i teḥkayt ; ur i tekki ara deg-s .

5 .Iswi n umahil

Degumahil-nney ad nexdemtaṣleḥt n tsiwelt i wungal « Tawayit n Tayri », iwaken ad nessebgenameki t-ttwaseqdectsiweltdegwungal-a , syin ad nessebgenanwa id yessawlentaḥkayt,akkendayen inebya ad nzeranwaṣṣenfn umsawal i yessexdemuneggal « Abdellah Ḥaman » degwallus n teḥkayt n wungal « Tawayit n Tayri ».

6 .Tuddsa n leqdic

Amahil-nneynebḍa-t yef Sinyixfawen :

Ixefamezwaru:Tizri n Tsensiweltd yiferdisen-isi yebḍanyef sin n yiḥricen :

1. **Aḥricamezwaru:**Ullis . Deg-s ad nawiawalyefkra n tbadutin n wullis d kra n yiferdisenyeqnenyur-s .

2. **Aḥricwissin:**Iferdisen n tsiwelt . Deg-s ad nawiawalyeftsiwelt ,tbadutin-isakk d yiferdisenyeqnenyur-s .

Ixefwis sin :Taṣleḥt n tsiwelt yefwungal « TawayitnTayri »,i yebḍanyef sin n yiḥricen :

- 1. Aḥricamezwaru:** Tasleḍtn taḥkayt deg wungal Tawayit n Tayri . Deg-sad neereḍadnes beggen yefwacui d-yewwiuneggal “Abdellah Haman” taḥkayt n wungal “Tawayit n Tayri”, waneereḍadne bḍutaḥkayt n wungal-a d tigezmin , wad-nwaliamek msed farenttedyanin .
- 2. Aḥricwis sin:** Tasleḍt n tsiwelt n wungal Tawayit n Tayri . Deg-sad nsseqdecifer disen n tsiwelt yefteḥkayt n wungal, d wamek i yextaruneggal ad d-yallestaḥkayt-is.

Ixef Amezwaru

**Tizri n Tsensiwelt
d yiferdisen-is**

Tazwart

Aṭas n tmuyliwin d tezriyin i yellan tnadint deg tussna n tsekla d yeḍrisen-is, yal tizri amek tettwali ullis, garteziyin-a ad naf tizri tasimyutikit, tasentalant, tasimyulujit, akk tizri n tsensiwelt. Nekni nefren tizri n tsensiwelt i yettnadin deg uḍris aseklan yef waṭas n yiferdisen n tsiwelt am: (iwudam , akud , adeg ...tedduṭ)), axaṭer ur nezmir ara ad tent-nessexdem akk tizriyin-a deg leqdic-ney, yerna d tasleḍ n tsiwelt ida-yyerzan deg umahil-nney.

I. Tizri n tsensiwelt

Tussna n tsensiwelt tettwattwel s tesleḍt tagensayt n wullis, d tazrawt n yiferdisen n wullis akked tyessiwin yettwasuddsen s yimenzayen n tsiwelt. Anekmar asensiwlan yesṣa sin n yittewlen. Seg tama tettak azal i wullis acku d aferdis asentel-ines icud yer tesnilest. Seg tama nniḍen tettnadi ad d-beggen tayessa taddayt n yal ullis. S wakka nezmer ad d-nini tasensiwelt d tizri tamatut n tyessiwin tiseklanin, tbedd yef tesleḍt n yittewlen n usiley d usuddes n tyessa taddayt ara yesdukklen akk iḍrisen n wullis yaṣ akken yella deg wacu i ttemgaraden¹. Udem d wazal i tefka tsensiwelt i tyessa n wullis yessemgared-itt yef tezriyin nniḍen, anadi-ynes yerza afares aseklan, d afares-a i d asentel-ines, i d tayawsa tamenzut i tzerrew.

Tussna n tsensiwelt deg tasut tis 19 tugem-d seg uyerbaz n tyessa arusi, ladya seg leqdicat n Victor Chovski akked Boris Ekheimbaum. Akemmir asensiwlan deg tmurt n Fransa yennulfa-d deg yiseggasen n 60, s lmendad n uyerbaz n tyessa. Inagmayen n wullis n tallit-a deg Fransa, nudan ad fken udem amaynut i tezrawin-nsen am wakken yella deg tezrawin n tesnilest tayessant².

¹GREIMAS A J. , *Sémantique structurale*, Paris, Seuil, 1979, P.129.

² MESSOUADI S . , *Etude narratologique de Les nuits de Strasbourg d'Assia Djebbar*, Mémoire de magistère, université de Bejaia, 2006. P .9.

iswi n yinagmayen-a d-anadi yef lqaleb amatu i yzemren ad yesleđ kra yellan d ullis, akken yebyu yili usentel-is, akken tebyu tili tyessa-s .

Daxel n tezri tasensiwlant, nezmer ad nebđu gar snat n tmuyliwin tigejdanin :tasensiwelt tasentalant i izerwen anagar yiwet n thekkayt (Greimas, Bremond...tedduđ) akked tsensiwelt taskarant n Genette i yettnadin yef wassay gar wullis akked thekkayt, gar tsiwelt akked thekkayt .

Seg yimusnawen yettwasnen deg tezri-ya, d irumyen, uran s tefransist,d nutni i d imenza ney d ibabaten n tesleđt n wullis ,ad d-nebder Barthes R , Reuter Y , Propp V akked Todorov T. D aneggaru-ya i d-yesnulfan awal tasensiwelt,deg usegges n 1969 yesbadu-tt-id : «Tasensiwelt *D tussna n wullis*», rnu yer-sen ameqqran n tsensiwelt n Fransa Genette Gerard.

Tasleđt n Genette

Deg 1972yer 1983, yufar-d Gérard Genette di tezrawin-ines yef tussna n tsensiwelt, yewwet amek ara issemgired gar tlata n temidranin (Histoire -Récit-Narration),iswi-s ad d-isbeggen assay yellan gar-asent. Gérard Genette yesbadu-d timidranin tigejdanin n tsensiwelt, yerna yessens akk tizrawi-ines yef tewsatn n tsekla, ama d timucuha ney d ullisen s uxeddim-agi n tussna n tsensiwelt.

Tasleđt-a, d tamuqli tamaynut deg tsensiwelt. Leqdic n Genette ikemmel i tezrawin tilalmaniyyin akked anglo-saxonnes, d tamuqli nniđen yer usezyen asensiwlan. Iswi n Genette d aglam n tarrayin i seg yezmer wullis ad d-yessileytahkayt. Fer-s, akud, askar akked yiwudam i d asentel n tezrawt n tezri tasensiwlant.³

Deg udlis-ines Figure III⁴, yessasen-d agumen igejdanen n tezri-ines s usbadu n yittewlen n wullis i yettwasuddsen s krađ n yiferdisen-a: tahekkayt,

³<http://www.signosemio.com>. Consulté le 20/05/2016. « Les travaux de Gérard Genette (1972 et 1983) s'inscrivent dans la continuité des recherches allemandes et anglo-saxonnes, et se veulent à la fois un aboutissement et un renouvellement de ces critiques narratologiques ».

⁴ GENETTE G . , Figure III, Paris, Seuil, 1972.

ullis akked tsiwelt. Seg yiferdisen iwumi yerra Genette azal deg yinaw n wullis d amyezwer ney amsedfer deg wullis, tamidrant-a d assay gar umyezwer n tedianin deg thekkayt akked wamek i d-usant d wamek bnant deg wullis. Anallas yezmer ad yefren amek ara d- yawi inedruyen ney tidyanin akken myezwarent asmi d-drant, ney yezmer ad tent-id-yalles myexrabent. Amyexreb-a isemma-yas Genette « l'anachronie » i d-yesdukklen snat n tmidranin: «analepse akked prolepse» d tuyalin yer deffir, d tmuyli yer sdat deg wakud n tsiwelt. Anallas ad d-yalles tadyant qbel tiremt i deg d-tedra thekkayt tagejdant, ney ad d-yezwir tidyanin i d-iderrun deffir n taggara n thekkayt tagejdant. Asexreb-agi yezmer ad yesEu atas n twuriwin deg wullis. Tuyalin yer deffir yesEa azal deg usegzi, anda awadem yettban-d wazal-ines d temlilit-ines seg tedianin yexdem deg yizri, ma d allus s tmuyli yer sdat ttaggant imeyri ad ibyu ad izer tidyanin ara d-yasen yer sdat.

Iferdisenn tsensiwelt

Tazrawt n tsiwelt deg wullis ur d- tettili ara almi nesbaddud kra n yiferdisenn wullis d tsiweltd wayen yeqnen yur-sen.

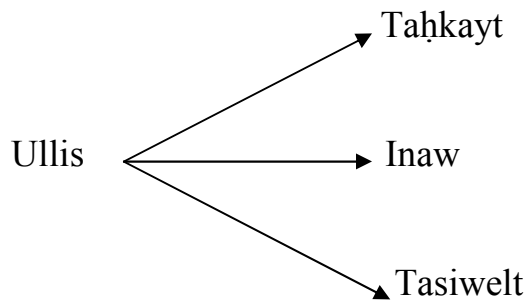
Ixef ayi yebda yef sin n yehricen: ahric amezwaru yef wullis, wis sin yef iferdisen tsiwelt.

1. Aħricamezwaru: Ullis

1.1. Ullis

1. Tabadut

Ullis d aħric seg tsekla, akken i d-yenna Genette G: « *ullis yeskan-dineđruyen ney inaw asiwlan, d inaw imawi ney yuran i yedmen asay n unedru ney d amazrar n yinedruyen* »⁵. S unamek n wayen i d-yenna ullis d win I d-yemmalen amsedfer n yinedruyen wid yellan deg tilawt neyd asugen, s waya ad naf Genette yebda ullis yef krađ n yeħricen, amenzu ullis yemmal-d taħkayt, Wis sin d inaw ma d wis krađ d tasiwelt, nezmer ad t-i d nessebgen s uzenziy-a:



S waya ad iban d akken taħkayt d aħric seg wullis, i d-yettawin talya n yinaw, yuran ney yettwanan, i d-igellun s wassay ger yinuđruyen n yiwet n tedyant. Akken i d-yeskan amsedfer n yinedruyen yellan di tillawt, ney wid i d yemmal-d tasiwelt s timad-is, tettawi-d yef tedianin d yinedruyen yemxalafen.⁶

Ađris ur yettili ara d ullis ħala ma yesęa amsedfer n wakud n tigawin duħerrek n yemsagen akk d tkerristi yesnernayen tigawin-nni d yinedruyen degwakud.⁷

J-M-ADAM, deg umeslay-isyeř wullis, yenna-d : « D tigensest ma ulac n yiwen unedru ».⁸

⁵ GENETTE G., Figure III, Ed, Seuil, Paris, 1972. P.71. « Récit désigne l'énoncé narratif, le discours oral ou écrit qui assume la relation d'un événement ou d'une série d'événement. »

⁶ GENETTE G. Figure III, Ed, Seuil, Paris, p.74.

⁷ BEN KERRU, « tasleđt n tsiwelt deg ungal yiwen wass deg tefsut amer mezdad » memoire de master 2, université, de bouira .P.23

2. Tayessa n wullis

Γef tyessa n wullis, ad naf atasn yimnadiyen i d-yemmeslayan fell-as, gar- asen ad naf G.Genette deg udlis-is tajerrumt d tyessa n wullis. Netta akked d Greimas nnan-d d akken ullis mačči d tawsit gar tewsatin n tsekla ney d idles, maca d yiwet n tewsit ur nettbeddil ara yettwabna yef yiwet n tyessa i yesselhayen taħkayt⁹. Rnu yer-s asufey n tyessa n wuḍris yessishil tigzi n lebni- ines, d yiwen n leqdic agejdan i wakken ad d-nissin akken iwata aḍris i nebya ad t-nesleḍ, axater asufey n tyessa d allal mačči d iswi¹⁰.

Kra n yimnadiyen am Greimas akk Larivaille ṣṣawḍen deg tezrawin- nsen fkan-d yiwen n uzenziy aḡessay i wumi semman azenziy quinaire « Azenziy imsemmes », yebna yef semmus n yiferdisen , iferdisen-a d wigi:¹¹

a) Addad n tazwara

Yeskan-d iwudam i yettejcin talwit, aglam n waṣaḍ d d yiwudam d wadeg d wakud d ttwuri-nsen, deg waddad-agi mazal ur d-banen ara yinedruyen.

⁸ADAM (J-M) :1984 le récit, « *le récit est la représentation d'un événement* », Ed, P.U .F, p.10.

⁹ ADAM, (J.M.), in Encyclopédie Universalis, Dictionnaire des genres et des notions littéraires, Ed Seuil, Paris, P .632.

¹⁰ACHOUR, (C.) & REZZOUG, (S.), Introduction à la lecture du littéraire, Ed OPO, 2005, Alger, P 186.

¹¹Charles Grivel cité par, N. Toursel - J.Vassevière in « Littérature : textes théorique et critiques », Armand Colin, France, 2007.p115.

« Pour Larivaille (1974) toute histoire se ramenait à une suite logique constituée de cinq étapes qui est nommée « le schéma quinaire » :

- 1) Avant-Etat initial- Equilibre.
- 2) Provocateur-Détonateur-Déclencheur.
- 3) Action
- 4) Sanction-Conséquence
- 5) Apres- Etat final- Equilibre.

b) Aferdis n urway

D tadyant ney d awadem ara d-yasen ad yerwi tagnit n talwit.

C) Taneflit n tedianin:

D anadi ney d tigawin ara xdemen iwadam,deg-s yettili-d umḥaz ntkerrist yettbeddilen tikli n wullis.

D) Aferdis ureqqeε

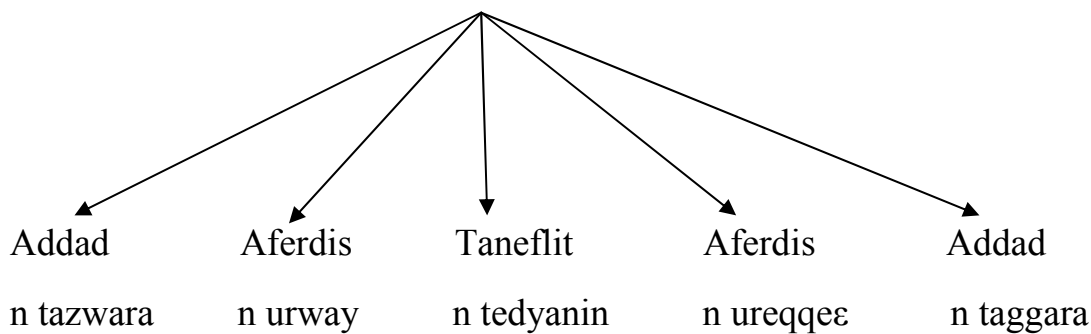
D timentalt ney d aferdis yettaeraḍen ad d-yaf tifrat i yiḥebnan d wuguren yellan deg wullis.

E) Tagnit n tagara

Udem agejdan ad d-yerr talwit iyaben ney ad yili deg liḥala tamaynut.

- Sumata nezmer ad aneg iferdisen-agi deg uzenziy-a εla ḥsab n Y.REUTER¹²

Abeddel



3. Tuddsa n wullis

Tuddsa n wullis tebḍa yef yiwen n uferḍis agejdan d yiswiren-ines, yenna Tzvitan Todorov deg wawal-is yef akken id-tebder Achour(C) d

¹² Reuter (Y). Introduction à l'analyse du roman, Ed. Bordas, Paris 1991, p.46.

Rezzoug (S): « Aḍris aseklan d taḥkayt, yettbeggin-d kra seg wayen yellan di tilawt, d yinedruyen i d-yettilin s yur iwudam , maca, aḍris dayen d inaw, yella umsawal i d-yettalsen taḥkayt, seg tama-s yella imeyri i as-isellen ney yettwali-t, deg lihala-agi mačči d yinedruyen ney d tignatin i yesɛan azal yer yimeyri, maca d tarrayt n umsawal amek i d-yettales, d netta i yettağğan imeyri ad d-tyessin wa ad d-yessin ayen i d-yeqqar»¹³. Ihi tuddsa n wullis tebna yef tuddsa n teḥkayt dyiswiren-ines, akk d tsiwelt.

3.1. Taḥkayt

Akken i d- yesbadu Reuter (Y) taḥkayt amzun d abeddel seg waddad yer waddad nniḍen ¹⁴, taḥkayt tegmer-d ayen yellan di tilawt, akken i-tt-id yesegza Raimond (M): « Ullis yettawi-d yef wayen yeḍran. ».¹⁵

Taḥkayt d ayen yellan s wallal n tira ney ahat d tin i d-yeddan s timawit, akken i d-tedda deg usegzawal n Larousse : « taḥkayt d taqsiṭ yuran ney d yettwannan n kra n unedru. »¹⁶. Taḥkayt d ayen i d-yeddan s timawit ney s tira, tettawi-d inedruyen, tigawin I yellan deg tilawt, akken i yezmer ad ttili d asugen.

Taḥkayt, deg uḍris aseklan akked tmuyli tasensiwlant, d tadyant i d-yeggaren tadyant nniḍen s tmeszla d usnimer n tigawin, ihi tigawin-agi teddunt, leḥḥunt d axel n taḥkayt¹⁷.

¹³TODOROV, (T.), cité par ACHOUR, (C.) & REZZOUG (S.), Op cit, PP 185-186. « L'œuvre littéraire histoire, dans ce sens qu'elle évoque une certaine réalité, des événements qui se seraient passés des personnages (...) Mais l'œuvre est mêmes temps discours, il existe un narrateur qui relate l'histoire; et il y a en face de lui un lecteur qui la perçoit. A ce niveau, ce ne sont pas les événements rapportés qui comptent mais la façon dont le narrateur nous les a fait connaître est il dit.»

¹⁴ REUTER Y., L'analyse de roman, 3ème édition, Armand Colin, Paris, 2005. P.41

¹⁵RAIMOND M., Le roman, 2ème édition, Armand Colin, Paris, 2002. P.20.«le récit raconte ce qui a eu lieu. ».

¹⁶PETIT Larousse illustré. Dictionnaire encyclopédique pour tous, librairie Larousse, Paris, 1975. P.866. « le récit relation écrite ou oral d'un fait ».

¹⁷ HEBERT, (L.), http://www.signosemio.com/documents/methodologie_analyse_litteraire.pdf, Université du

3.1.1. Tagzemt

D aħric deg teħkayt tesęa iwudam i itgen tigawin , zemrent ad ilint s waęas deg yiwet n teħkayt tamatut .

Tagzemt ad-naf yessegza-tt-id Reuter: «Tagzemt tettili-d yal mi ara ad d-nekkes tayunt n wakud, adeg, tigawin ney iwudam, ilaq seg tama-nney ad d-nefren ayen ilaqen ilmend n weęris i nezrrew »¹⁸.

Yenna-d dayen REUTER: « Deg wayen yerzan tasnarrayt, tasleđt tezga s wuguren, tezmer ad tili s lmendad n sin yeswiren deg tama iferdisen yegten, ttwabnan-d yef tilawt, am tigawin seg tama-nnięen d iferdisen imađwanen imsduklanan ney d iħricen n uzenziy imsemmes. Gef waya tugzimt d tifat i wuguren-agi. ».¹⁹

3.1.2. Tuddsa n tegzimin

Llant aęas n tarrayin i wsuddes n tegzimin, maca yal ađris yesęa tarrayt-is.ad nawi awal yer tuddsa n tegzimt, ad naf Bremond (C) yeeređ amek ara ad yaf tarrayt s wayes uddsent tegzimin deg teħkayt, isenned yef tikli n wullis s umata, aya yella-d s usddukel n tektiwin-is yer wayen yexdem V.Propp d waęas n yissensiwal nnięen, d tayyunt taddayt n wullis d tawuri yettwassemersen i tiggawin d yineđruyen, dduklent d tugzimin d ayen i mi d-ttakent ullis.Yerna asdukkel n waęas n tegzimin mezziyen ttakent-d tegzimintuddizin²⁰.

Québec à Rimouski (Canada), 09/02/2013, P 25, consulté le 13/06/2016. «L'histoire, dans un texte littéraire et dans la perspective de la narratologie, est l'enchaînement logique et chronologique des actions et états thématifiés (c'est-à-dire véhiculés par le contenu du texte)».

¹⁸ REUTER.Y.op.cit P 27. « Il y a séquence dès que l'on peut isoler une unité de temps, de lieu, d'action ou de personnage. Il s'agit alors de sélectionner le critère le plus opératoire en fonction du texte considéré ».

¹⁹REUTER.Y.op.cit. P26. « D'un point de vue méthodologique, l'analyse demeure cependant tiraillée entre d'une part des unités multiple et en grande partie calquées sur le réel, les actions et, d'autre part, des unités » très abstraites et globalisantes, les étapes du schéma quinaire. Dans ce cadre, la notion de séquence peut constituer une réponse intéressante en tant qu'unité d'analyse intermédiaire.»

3.1.3. Tigawt

D inedruyeniyef yebnayaɗ aɗris ullis am wungal. D nutni i d- yefkan tudert i wungal, imi ttuneḥsaben d lsa ma ulac tigawin ney inedruyen ur d-yettili ara wungal . Inedruyen-agi beddun mi ara tekres taluft neymi ara yili kra n wugur, d win i d-igellun s yinedruyen wezzilen ney wid yezzifen.

3.1.4. Takerrist

Yal ullis yesea takerrist acku seg iferdisen igejdanen i yer icudd wullis, am wakken diyen d tagnit anda i d-yettili ubeddel deg tedianin n wullis sumata. Aṭas iqedcen yef tayult n tsiwelt gar-asen Veldmir Propp deg udlis “ Morphologie du conte” deg useggas n 1928, d amezwaru i iæerden ad d-yessiley takerrist n wullis deg leqdic-is yef tmucuha n Russ, imi yessawed ad yessuffey azal n 31 n twuriwin yemgarden anda s ya yer da tettban-d deg-sent tkerrist.²¹

Akken dayen i d-yenna SALHI: « D amsedfer n yinedruyen akken i d-ttwaḥkan di tneqqist (ama d ungal, ama d tullist ama d amezgun). Takerrist teqqen mliḥ yer tsiwelt d usuddes n wakud di teḥkayt : zemren inedruyen ad d-ttwaḥkun akken msedfaren ; zemren ad d-ttwaḥkun akken nniḍen».²²

3.1.5. Iwudam (Imesgan)

Awadem d aferdis agejdan deg wullis aseklan.

REUTER. Y ibedr-d iwudam d temlilt-nsen.

²⁰ ACHOUR (C.) & BEKKAT (A.).Op. cit.P .43

²¹ Reteur, (Y).Op.cit.P.21.

²²SALHI M.A. Op.cit. P.54.

Inagmayen xedmen tizrawin-nsen, anida i d-ffkan lessnaf n yiferdisen iwakken ad ssemgirden ger yiwudam ,rnu ad walin lebni-nsen, annect-agi seg tigawt-nsen akked waddad-nsen deg tewsit id-ffkan d wayen id yesakany unallas yef iwudam-agi, ney tawuri-nsen²³.

Awadem yef wakken i d-yenna Salhi:« D aferdis agejdan di teslet n tsiwelt am netta am, tigawin, tkerrist, akud, adeg. Ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem, ittili kan deg uḍris. Tudert-is, teqqen yer tin n uḍris; tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s tagara n tyuri n teḥkayt: akken ad yili awadem (am netta am umsawal d umsiwal) , issefk ad yili uḍris. Ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yehwağ ara aḍris akken ad yili»²⁴.

Γer tama ad naf Tomacheveski yenna-d: « Iwudam ttawin-d ayen i wumi neqqar tignatin tiḍisanin, jebbden-d afrayen d lwelha n yimeyriyen, ssefrahenkra n yimeyriyenx, akken i sseḥzanen wiyad, akken i llan wid i yessaggaden, rnu yettili-d uḍfar n win yellan d asaḍ deg teḥkayt »²⁵.

• Amsag

Amsag di tmuyli n Greimas d ayen akk ixedmen tawuri, yezmer ad yili d amdan, d ayersiw ney tayawsa, yezmer ad yili diyen d ayen yellan di tillawt

²³ REUTER Y.Op.cit. P.29.

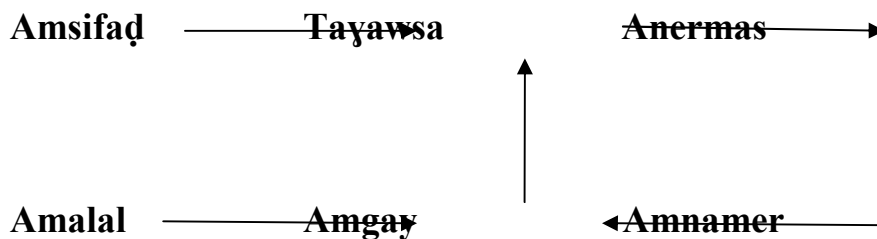
²⁴SALHI M.A: Asegzawal amezzyan n tsekla, Editions L'Odysée. Tizi Wezzu. P40.

²⁵ ACHOUR, (C.) & REZZOU, (S.), Introduction à la lecture du littéraire, Ed O.P.O, 2005, Alger, PP 200-201. «*Les personnages portent habituellement une tente émotionnelle (...) Attire les sympathies du lecteur pour certains d'autres eux et sa répulsion pour certain immanquablement sa participation émotionnelle aux événements exposée et son enterait pour le sort de héros* ».

(amdan, ayersiw, tayawsa), akken yezmer ad yili d ayen i d-yesnulfa wallay n umdan. Amsagd tamidrart i d issekcem Greimas , immal-d tawuri n umigaw (acteur) di teḥkayt, d ayen ixeddem umigaw, ney d ayen i as-xeddmen. Tawuri-agi, teqqen yer sşenf n tigawt n umigaw.

- **Azenziy amesgan**

D lqaleb ayessay i d-yewwi Greimas akken ad d-yessefhem tigawin n yiwudam d wamek uddsent tneqqisin. Azenziy-a, yebna yef Sdiş (06) n yiferdisen. Iferdisen-a, qqnen d tiyuga, yal yiwent temgarad d wayeđ: amsifađ/anernas, amegay/tayawsa, amalal/amnamar²⁶.



Ma nezzi-d awal yef lemčani d yinumak n yimesgan-agi, d acu-ten ad naf ačas n tbadutin i d-yettwaxedmen fell-asen ad nebder gar-aset tid i d-yefka Muḥend Akli Salḥi :

- **Amsifađ**

Deg uzenziy asimiyutiki n Greimas, amsifađ d win i yessuturen i umegay ad as-d-yawi ayen (tayawsa) ara yekksen lexsas ideg yella unermas²⁷.

- **Anernas**

²⁶ SALHI, (M.A.). Op. cit. P .43.

²⁷ Ibid. P. 35.

Deg uzenziy asimiyutiki n Greimas, anernas d awadem i wumi d-ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lexsas (lexsas-a, yettban-d deg tazwara n tmacahut). Yezmer ad yili unermas d netta i d amsifaḍ (d netta ara d-yessutren tayawsa i yiman-is), akken yezmer ad yili d wayeḍ (d awadem nniḍen)²⁸.

- Tayawsa

D aferdis deg uzenziy amesgan n Greimas, tayawsa d ayen issefk ad d-yawi umgay i umsifaḍ, yef wawal-agi n tyawsa i tebna teḥkayt n tmacahut, ma yella deg ungal tezmer ad ttili tyewsa d ayen nniḍen, yas akken mčči d tinna akken i yelaq ad t-id-yawi i umsifaḍ, lameena kif kif d anadi yef wayen yebya uwadem am unadi yef tleli, tmagit...tedduḍ.

- Amagay

D awadem i yefren umsifaḍ akken ad d-yawi ayen (tayawsa) ixussen anernas (lexsas-a yettili-d deg tazwara n tmacahut). Ma yella yessaweḍumegay ad ieeddi i wuguren (tigawin n umnamar ney imnumar) i d-yemmuger mi yettnadi tayawsa atan d netta ara yuḡalen d aṣaḍ n teḥkayt²⁹.

- Annamar

Deg uzenziy asimiyutiki n Greimas, annamar d ayen id yezgan d ugar i win yettnadin (amegay) yef tyawsa; yezmer ad yili uwadem-a ula d netta yebya ad yessiweḍ ad d-yawi tayawsa swayes yeḍmee ad iyellet (adrim, leḥkem, zzwaḡ). Yezmer diyen ad yili umnamar d aækkur kan deg ubrid n umegay (asaḍ) deg unadi-ines yef tyawsa (lmeena-s, ur d-yeclie umnamar deg tyawsa); akken yezmer ad yili d ayen ur nesēi rruḥ (tizgi, asif, adrar, atg.)³⁰.

²⁸ SALHI, (M.A.). Op. Cit. P 35.

²⁹ Ibid.P.

³⁰ Ibid.P.26.

- Amalal

Deg uzenziy asimiyutiki n Greimas, amalal d awadem i yetteawanen amegay (ney amegay-aşad) deg unadi n kra tyaawsa. Yetteawan-it amas yisallen i as-yettmuddu i wasad ama s uwessi. Amalal, yezmer ad yili d ayen yesean rruḥ (amdan, ayersiw) ney d ayen ur nesei rruḥ (asigna, ablad, tiziri,...)³¹.

3.1.6. Adeg (tallunt)

Adeg d aferdis deg tesleḍt n tsiwelt. D adeg i d-yemmalen anda ḍerrunt tigawin n teḥkayt.

Tabadut i d-yebder Achour (C) d Simone (R) yef wadeg, nnan-d d akken deg uḍris, tallunt d tageruma n yizamulen i d-yeskanayen inedruyen n tgensest³².

Ma yella tabadut id yefka Reuter yef tallunt yenna-d: Tallunt daferdis agejdan i d-yetbanens waṭas deg ungal, tezmer atbin s sin n wudmawen, tezmerdeg wassayen tesa akk tilawt, tis snatdi twuriwin-ines dixel n uḍris³³.

Deg usegzawal amezyan n tsekla n Salḥi d aferdis di tesleḍt n tsiwelt , d adeg id-yemmalen anda i tderru tigawt deg teḥkayt , adeg yettwabna deg ullis wadeg n tillawt, anagal yettak-as assay yer wacu it-yettcabi s yisemawen n yimukan³⁴

3.1.7. Akud

³¹ibid.P.27.

³² TADIE, (J.V.), cité par, ACHOUR, (C.) & REZZOUG, (S.), Introduction à la lecture du littéraire, Ed O.P.O, 2005, Alger, P 209. « Dans le texte, l'espace se définit comme l'ensemble des signes qui produisent un effet de représentation ».

³³ REUTER (Y) .op .Cit .p .55.

³⁴ SALHI. (M.A.).Op. Cit. P.11.

Yal ullis yesea akud-is, melmi drant tigawin d tedyanin, d aferdis deg tesleđt n tsiwelt, Imsensiwlen, yal yiwen deg-sen amek i t-id-yesbadu. Nnan-d ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef wakud deg wungal bla ma nemmeslay-d yef snat n taggayin-a: akud agensayid yemmalen akud n teħkayt (akud uferriy)d wakud n tsiwelt akked wakud aniri.

Akken idyesbadu Salhi (M.A) akud yenna-d: « Akud d aferdis di tesleđt n tsiwelt yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun inedruyen n teħkayt. Llan sin n lessnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt: akud agensay d wakud aniri. »³⁵

Yenna-d dayen Reuter: Tasiwelt tebna yef wakud, yal ullis deg-s assayen ger sin ney ugar n yimataren n wakud: akud n ufarriy ney n usugen d wakud n tsiwelt.Seg imataren-agi, nezmer ad nesleđ akud n tsiwelt³⁶.

3.1.7.1. Leşnaf n wakud

Akken inezra deg kra n tbadutin n wakud, llan sin n leşnaf :akud agensayd wakud aniri.

A .Akud agensay

Akud agensay yebđa yef sin lesnaf, akud n teħkayt akk d wakud n tsiwelt.

- **Akud n teħkayt**

Akud n teħkayt d ameşedfer n yinedruyen seg mi ara tebdu teħkayt almi tekfa. Achour (C.) d Rezzoug (S.) nnan-d: «Akud teħkayt dlmudda deg i -tderru tigawt»³⁷.

³⁵ Ibid. P.23.

³⁶ REUTER Y, Op.cit.P.79.

³⁷ ACHOUR, (C.) & REZZOUG, (S.), Introduction à la lecture du littéraire, Ed O.P.O, 2005, Alger, P, 216. « Le Temps de l'histoire est la durée de déroulement de l'action ».

- **Akud n tsiwelt**

Damesdfer n yinedruyen akken i ten-id yehka umsawal. Achour (C.) d Rezzoug (S.) nnan-d: “D lawan i d-tettak tigawt i wakken ad tedru”³⁸.

Sin n lessenaf-agi n wakud, zemren ad eɣdlen, akkendayen zemren ad mxalafenad eɣdlenma yella inedruyen yehka-ten-d akken i msedfaren deg wakud. Ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n teħkayt ma yella umsawal urd-yehki ara inedruyen akken i msedfaren deg wakud³⁹.

B. Akud aniri

Şsenf-a n wakud, yettwellich-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeyriyen-ines.

D aniri acku ur yeqqimara yer uɣris, yeena lweqt ideg d-yura umaru adlis-ines akked lweqt ideg yeqqar umeyri. Tasleɣt n wakud aniri ad tili yef tagnatin ideg i d-yettwaru uɣris; ad d-tili d anadi yef talɣiwin n usnulfu d yiberdan n tira n lawan-nni ideg yedder umaru. Ad d-tili diyen yef tagnatin n tyuri n uɣris (lawan ideg yran aɣris). Tignatin-a, seant azal d ameqqran imi ssishilent ney ttarant tilin i weɣris.

Akken ad tgerrez tarrayt n tesleɣt n wakud aniri, yessefk ad yefreq yiwen gar wakud n umaru d wakud n umeyri. Sin-a n lesnaf n wakud aniri, zemren ad eɣdlen (ma yella amaru d umeyri ddren deg yiwet n tallit) akken zemren ad mxallafen .

Tomachevski deg wawal-is yef uferdis n wakud yenna-d: “Tasiwelt tettbeddil aṭas deg usenfali n wakud, acku amsawal iferren amek ara msedfarent tedianin.

³⁸ Ibid, « La narration bouleverse l'expression du temps en choisissant un ordre d'évocation des événements ».

³⁹ Salhi M. A., Asegzawal amezyan n tmaziyt, L'Odyssée, Tizi Wezzu, 2012, p,54.

Ma yella ZADIG yef wamek it-id-yebder (G).Achour d (S).Rezzoug d akken yeereḍ seg tama-s ad yefk tabadut n wakud, imi yessaweḍ ula d netta ad yessuffey sin n leṣnaf igejdan i yef yettwabna wakud, amezwaru d akud aniri ur yeqinen ara yer d axel n uḍris, d aferḍis yettwelihen yer wayen yedder umaru d yimeyriyen-ines am wakken diyen yerza tagnit i deg yettwaru uḍris-nni, yebḍa-t yef tlata: amenzu d akud n umaru, wis sin d akud n yimeyri d wakud amezray, ma d wis tlata d akud agensay, di lewhi-s yerza tagnit anda iderrunt tuget n tedianin, d akud yellan d axel n uḍris, d aferdis yesεan azal deg tesleḍt n tsiwelt, yettban-d wazal-a deg ubeddel i d-gellun inedruyen n teḥkayt⁴⁰.

2.2. Aḥric win sin:Tasiwelt d iferdisen-is

2.2. Tasiwelt

⁴⁰BEN KERRU, « tasleḍt n tsiwelt deg ungal yiwen wass deg tefsut amer mezdad » Memoire de Master 2, université, de bouira .P.58/59.

Tasiwelt gar yihricen igejdanen n wullis d lsas-ines, akken yebyu yili yinaw n wullis, d imawi ney s tira ad t-naf d win i d-ihekun tidyanin, yef waya atas n yinagmayen i d-yemmeslayen yef yihricen d yiferdisen n tsiwelt ladya Gérard Genette, Reuter Yves,...teduṭ . Aya-agi d ayen yef arad-nawi awal, ad nemmeslay fell-as, imi fell-as ara nebnu tazrewt-nney.

2.2.1. Tabadut

Tasiwelt d tarrayt i yetṭafar umsawal akken ad yessiwel inedruyen ntaḥkayt akk tigawin i d-yeddane deg-s, d aḥric deg wullis. Am wakken i d-yenna Salhi M.A: «Tasiwelt d abrid i yeḍfer umsawal akken ad d-yeḥku inedruyen n tḥekayt. Yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebni n umaru imi annect-a d tamsalt n uyanib), ad d-yeḥku (ad isawel inedruyen akken msedfaren di tḥekayt. Yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad. Yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant. Ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsedfaren yinedruyen wa deffir wayeḍ, ur yili d acu i ten-id-iḥebbsen. Ma ulac atas n uglam, ulac atas n yinedruyen d waṭas n yidwenniyen gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset. Ad tazay tsiwelt ma yella umsawal ittewessif-d atas (ama d iwudam, ama d adeg, ama d ayen nniḍen) yerna isenṭaq-d atas iwudam n tḥekayt, yerna ittakk-d iwenniten (ama yines ama n wiyad). Meḥḥsub taggara n wawal: d aglam d yiwenniten d yedwenniyen ur nntaḡḡa ara inedruyen ad msedfaren wa deffir wayeḍ, d nitni i ten iferqen akken ad tiyziṭ tḥekayt yerna ad tazay tsiwelt-ines »⁴¹.

Tasiwelt tettunaḥsab am tgeḡdit i yef ibed wullis.

⁴¹SALHI (M-A)., op.cit, P 62, 63

Genette (G) yenna-d deg wawal-is « Tasiwelt d asekkir asiwlan anfaras s usemyer, d agraw n tegnatin n tilawt ney n usugen anda i tesëa adeg »⁴². Akken yubyu yilli yinaw n wullis d-imawi ney s tira, ad t-naf d win i d-yettalsen inedruyen.

Tasiwelt temmal-d tigawt n umsnulfuy n wullis, anda i yezmer ad yezrew tamuylti timant n usiwal i d-yewwi seg kra n yimažrayen id yukzen tagnit n usiwel⁴³.

2.2.1. Iswiren n tsiwelt

Tesëa sin n yeswiren yemgaraden :

A/ Tadyant i d-yeggaren tadyant nniđen (récit emboité)

Akken i d-yenna Reuter: “Kra n wullisin zemren ad seun yiwen neyaças n wullisin nniđen d axel n yiwet n tkerrist tamatut, yiwen n uwadem ney atas n yiwudam zemren ad uyalen d imsawalen n yiwet neyaças n teħkayin i d-ttarun, i d-ttalsen, ney i-ttargun”⁴⁴

B/ Métalepses

⁴²GENETTE G., *Figure III*, Ed, Le Seuil, Paris, 1972. P.72. « narration l’acte narratif producteur. et par extension, l’ensemble de la situation réelle ou fictive dans laquelle il prend place. »

⁴³[http:// www.Fabula.org.definition](http://www.Fabula.org.definition), consulté le 29/05/2016. « La « narration » désigne l’acte producteur du récit (et peut donc être étudiée du point de vue de l’énonciation) à la source duquel certains théoriciens identifient une instance Énonciative ».

⁴⁴ REUTER, (Y.), Op cit, P 56. « Certains récits peuvent comprendre un ou plusieurs autres récits emboités : au sein d’une intrigue englobante, un ou plusieurs personnages deviennent narrateur d’une ou plusieurs histoires qu’ils écrivent, racontent, ou rêvent ».

Yettili-d gar uferriy d tsiwelt, amsawal ikeččem-d s tufra yeggar-d imeyri yer teħkayt, amsawal igezzem inedruyen n teħkayt akken ad d-yalles, syin ad yuḡal yer inedruyen-nni yettak-as azal i tsiwelt , d wudem n tillawt i tsiwelt⁴⁵ .

2.2.2. Iferdisen igejdanen n tsiwelt

2.1. Amsawal

Amsawal daferdis agejdan i d-yettbanen deg wullis, d win i d-iħekkon taħkayt deg uḡris n tsiwelt. Akken i d-yenna Reuter (Y):« Amsawal dwin i d-iħekkon taħkayt dixel n uḡlis, maca yella d awal kan deg uḡris, yettban-d deg tenfaliyin-nni n uḡris, deg-s amaru yettaf kra n tlelli ad yextir amsawal i as-yehwan d argaz ney d tameṭṭut. »⁴⁶ .

Amsawal d win i d-yessawalen taħkayt (deg uḡris n tsiwelt). Amsawal, yemxallaf yef umaru. Amaru, d amdan yettidiren deg tilawt, ma d amsawal yetteli kan deg uḡris. D tayect-nni i d-iħekkon deg uḡris (ama d ungal, ama d tullist, ama d tamacahut ney d ššenf nniḡen n uḡris n tsiwelt). Amaru, yesnulfuy-d taħkayt, ma d amsawal iħekku-tt-id. Llan kreḡ n lešnaf n yimsawalen: amsawal anir, amsawal agensay d umsawal awadem⁴⁷ .

⁴⁵ Genette, (G): Figure III, Ed .Seuil, Paris, 1972. P.245.

⁴⁶ REUTER Y. Introduction à l'analyse de roman, 3ème édition, Armand Colin, 2009, P.30. « Le narrateur est celui qui semble raconter l'histoire à l'intérieur du livre mais n'existe qu'en mots dans le texte, il constitue en quelque sort, un énonciateur interne .cette distinction fond en grande partie la liberté de l'écrivain. Elle permet de comprendre qu'un même auteur puisse écrire un roman en choisissant un narrateur homme ou femme. »

⁴⁷ SALHI, (M.A.). Op .cit.P.34.

2.1.1. Leşnaf n umsawal

Llan kred n leşnaf n yimsawalen: amsawal anir, amsawal agensay d umsawal awademyef waken I d-yenna Salhi (M.A).Ma d Genette (G) amsawal yebda yef sin n leşnaf aniri akked ugensay awadem:

A/ amsawal agensay

Akken i d-yenna Salhi M.A : « D amsawal i d-iħekku taħkayt i deg ittekki netta s timmad-is: d awadem ger yiwudam nniđen yessen ayen i ssnen akk iwudam nniđen, mačči am umsawal aniri, ssenf-agi n umsawal, iga amzun d anagi n taħkayt i d-iħekku ». ⁴⁸

B/Amsawal aniri

Akken i d-yenna Salhi M A: « D amsawal i d-iħekku taħkayt i deg ur yelli ara d awadem. Şşenf-agi n umsawal iħer akk ayen yellan deg taħkayt; ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam ittekkin di taħkayt i d-iħekku [...]. Mi ara yili şşenf-agi n umsawal yettili atas usexdem n wudem wis tlata asuf, amatar udmawan ‘y’ ney’t’ deg yimyagen (ney udem wis tlata n usget, amatar udmawan ‘n’ d‘nt’). Akken diyen ittuqquten yimeqqimen ilellyen: netta, nettat, nitni, nitenti ». ⁴⁹

C/Amsawal awadem

D win i d-yettalsen taħkayt-is, yettawi-d yef wayen i d-as-yedran, yettas-d s wudem usrid, akken i d-yenna Salhi M A deg wawal-is: « Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili taħkayt i d-iħekku d taħkayt-is (d ayen yedran yid-s). Lmeena-s, d awadem i d-isawalen taħkayt-ines. Mi ara yettwasexdem ssenf-agi n umsawal yettili atas usexdem n

⁴⁸SALHI M.A., Asegzawal amezyan n tsekla, Ed, L’Odyssée, 2012. P.33.

⁴⁹ Ibid .p.32.

yimyagen deg udem amenzu(amatar udmawan‘y’), akken yettili atas umeqqim ilelli “nekk” ».

Ma d Genette (G) yefka-d sin n leşnaf, yiwen daniri wayeḍ d agensay (narrateur extradiégitique, Narrateur homodiégétique).

- **Amsawal agensay awadem**

Şşenf-ayi n umsawal , d win i wumi yefka Genette (G) isem n umasawal agensay awadem (narrateur homodiégétique), d amsawal i yettilin dixel n taḥkayt ,yeggar-d iman-is deg teḥkayt, deg tiggawin .

- **Amsawal aniri**

Genette G yefka-as isem (narrateur extradiégitique), d amsawal i yellan berra n taḥkayt¹, yettales-d taḥkayt anda ur yelli ara d awadem maca yettwali akk ayen yellan deg taḥkayt, yezmer ad iẓer ayen ur zẓrin ara yiwudam nniḍen⁵⁰.

2.1.2. Tiwuriwin n umsawal

Genette gar yinagmayen i d-yewwin yef twuriwin n umsawal, yebḍa-tent yef xemsa twuriwin tigejdanin i d-yettbegginen tafesna n tnekciimt (degré d’intervention) n umsawal di tlemmast n wullis, ad nebder:

1. Tawuri tasiwlan (La fonction narrative): D tawuri tagejdant, s twuri-agi i tleḥḥu tsiwelt, ma yella wullis, amsawal iban-d ney ulac-it isefk fell-as ad ibab tamlilt-ines .

2. Tawuri n uwellah (La fonction de régie): Deg-s yettaerad umsawal ad yejbed lwelha n wid iwumi i ḥekku, wa ad iẓer ma yella unermis (contact) gar-asen ney ulac.

⁵⁰GENETTE G., Figure III, Ed, Seuil, Paris, 1972.P .252.Si le narrateur laisse paraître des traces relatives de sa présence dans le récit qu’il raconte, il peut également acquérir un statut particulier, selon la façon privilégiée pour rendre compte de l’histoire. « On distinguera donc ici deux types de récits : l’un à narrateur absent de l’histoire qu’il raconte [...], l’autre à narrateur présent comme personnage dans l’histoire qu’il raconte [...]. Je nomme le premier type, pour des raisons évidentes, hétérodiégétique, et le second homodiégétique.»

3. Tawuri n taywalt (La fonction de communication): Amsawal deg wayen akk i d-yettales, iswi-s ad yebnu assay gar-as d yimeyriyen, ayen ara ad yexdem umsawal ad yili yeqsed seyyes srid amsiwal.

4. Tawuri n yinigi (La fonction testimonial): Amsawal yettbeggin-d tidet n teħkayt i d-yettales, ama deg tsiwelt, deg inedruyen neydi tmuyliwin-ines, tawuri-agitettban-d s waṭas deg usenfali n umsawal yef wafrayen-ines, d ayemmi i d-yeslalay assay gar-as d teħkayt-is.

5. Tawuri tasnaktant (La fonction idéologique): Amsawal tikwal igezzem taħkayt-ines, i wakken ad yessefhem kra n temsal s tmusniwin d tektiwin-ines yeenan ullis-is⁵¹.

2.2. Izuyar n umsawal

Yal ullis yeṣṣa amsawal it-id-yettalsen tidyanin d yinedruyen n teħkayt, yettban-d s wudmawen yemgaraden , deg tezrawt n Genette yefka-d sin n yeswiren n umsawal . Aswir amezwaru ifka-yas isem aniri deg teħkayt, akk d uswir wis sin, ifka-yas isem awadem deg teħkayt(extradiégétique intradiégétique), yesbadu-t-id diyen swassay n umsawal akk d teħkayt (hétérodiégetique , homodiégetique)⁵².

⁵¹<http://signosemio.com/Genette/narratologie.asp>. « À partir de la notion de distance narrative, Genette expose les fonctions du narrateur en tant que telles : « En effet, il répertorie cinq fonctions qui exposent également le degré d'intervention du narrateur au sein de son récit, selon l'impersonnalité ou l'implication voulue ».

1. La fonction narrative : La fonction narrative est une fonction de base. Dès qu'il y a un récle narrateur, présent ou non dans le texte, assume ce rôle.
2. La fonction de régie : Le narrateur exerce une fonction de régie lorsqu'il commente l'organisation et l'articulation de son texte, en intervenant au sein de l'histoire.
3. La fonction de communication : Le narrateur s'adresse directement au narrataire, c'est-à-dire au lecteur potentiel du texte, afin d'établir ou de maintenir le contact avec lui.
4. La fonction testimoniale : Le narrateur atteste la vérité de son histoire, le degré de précision de sa narration, sa certitude vis-à-vis les événements, ses sources d'informations, etc. Cette fonction apparaît également lorsque le narrateur exprime ses émotions par rapport à l'histoire la relation affective qu'il entretient avec elle.
5. La fonction idéologique : Le narrateur interrompt son histoire pour apporter un propos didactique, un savoir général qui concerne son récit .

2.1. Aswir amezwaru:

Deg uswir-agi amezwaru amsawal ad yili d aniri. Amsawal ad d-yales seg berra akk inedruyen wa ad d-yeglem lihala n yiwudem, adeg, akud anda ad tedru tehkayt, ad tili yiwet n tehkayt, yiwen umsawal.

2.2. Aswir wis sin:

Deg uswir-agi amsawal daxel n tehkayt d awadem. Amsawal ad d-yefk tagnit i yiwudam n tehkayt akken ad d-alsen iman-nsen, tahkayt-nsen ney tahkayt n wayed.

Akken i d-yella deg wawal n Genette, (G): “llan ukuz(4) n yizuyar n umsawal ilmend n wassay yellan gar umsawal d tehkayt i d-yettales:

1. Extradiégétique-hétérodiégétique: Amsawal yettales-d tahkayt nettaur yelli ara deg-s .Amsawal deg uswir amenzu.
2. Extradiégétique- homodiégétique : Amsawal yettales-d tahkayt-is maca netta yella berra n tehkayt. Amsawal deg uswir amenzu id-yettales tahkayt-is.
3. Intradiégétique-hétérodiégétique : Amsawal yettales-d tihkayin, nettaur yelli ara deg-sent. Amsawal deg uswir wis sin.
4. Intradiégétique –homodiégétique: Amsawal yettales-d tahkayt-is s timad-is. Amsawal deg uswir wis sin id-yettals tahkayt-is.⁵³

⁵² GENETTE G., Figure III, Ed, Seuil, Paris, 1972. P .255. « Si l'on définit, en tout récit, le statut du narrateur à la fois par son niveau narratif (extra.. Ou intradiégétique) et par sa relation à l'histoire (hétéro- ou homodiégétique) »

⁵³ Ibid., p .255 /256. « on peut figurer par un tableau à double entrée les quatre types fondamentaux de statut du narrateur ».

1) Extradiégétique-hétérodiégétique : Le narrateur au premier degré qui raconte une histoire d'où il est absent.

2) Extradiégétique-homodiégétique : Le narrateur au premier degré qui raconte sa propre histoire.

3) Intradiégétique-hétérodiégétique : Le narrateur au second degré qui raconte des histoires d'où elle est généralement absente.

4) intradiégétique-homodiégétique : Le narrateur au second degré qui raconte sa propre histoire.

2.3. Amsiwal

Salhi (M-A) yefka-d tabadut n umsiwal, yenna-d :

« Amsiwal d win iwumi i d-tettwaḥka teḥkayt. Yemxalaf yef umeyri. Ameyri d win yeqqaren, d amdan yettidiren di tilawt; ma yella d amsiwal (am umsawal) deg uḍris kan i yettili. »⁵⁴

Reuter. (Y), yesbadud amsiwal, yenna-d:

«Amsiwal yettili kan ala deg uḍris, ad t-nefhem seg wawalen-is ney s wayen i t-id-yemmalen seg uḍris-agi. Amsiwal-a d netta i yellan deg uḍris, issel ney yeqqar tadyant, wagi yebna seg ugraw n yimataren (« kečč » d « kunwi ») i d-yettakken talya, id-yettbanen i wumi tettwaḥka tadyant.»⁵⁵

Genette, (G) yenna-d yef tabadut n umsiwal: «yer-s sumata d awadem iwumi yefka isem n umsiwal, yesea tawuri deg wullis. Am umsawal, amsiwal d aferdis deg tegnit tasiwlan»⁵⁶.

Akken id yenna dayen Genette, (G): «llan sin n lešnaf n umsiwal, amenzu amsiwal d aniri (ad yili berra n teḥkayt). Ššenf wis sin asmi ara yili umsiwal d agensay (daxel n teḥkayt)»⁵⁷.

⁵⁴SALHI (M-A). Op.cit. P .35.

⁵⁵ Reuter(Y).op .cit.p.13.

⁵⁶Genette, (G): Figure III, Ed .Seuil, Paris, 1972. P.265« Il faut dire un mot plus général de ce personnage que nous avons nommé le narrataire, et dont la fonction dans le récit paraît si variable. Comme le narrateur, le narrataire est un des éléments de la situation narrative ».

⁵⁷ Ibid.P.52.« On distinguera donc ici deux types de récits : l'un à narrateur absent de l'histoire qu'il raconte, l'autre à narrateur présent comme personnage dans l'histoire qu'il raconteJe nomme le premier type, pour des raisons évidentes, hétérodiégétique, et le second homodiégétique.»

2.4. Akud n tsiwelt

A. Tiremt n tsiwelt

Genette, (G)gar wid i d-yemmeslayen yef tiremt n tsiwelt yenna-d, nezmer ad nebder ukuz n tiram n tsiwelt:

- 1- Tasiwelt teggra yef teḥkayt (Ultérieur): Amsawal iḥekku-d ayen yeḍran deg yizri yuḡalen aṡas yer deffir.
- 2- Tasiwelt tezwar taḥkayt (antérieure): Amsawal i ttals-d ayen ara d-yeḍrun yer zdat, deg yimmal ibeeden, am waken d akacef ney d tirga.
- 3- Tasiwelt tedda d teḥkayt (simultanée): Amsawal i ttals-d tadyant deg tiremt i deg t-tḍerru.
- 4- Tasiwelt deg tiremt n tigawt (intercalée): deg-s akud yerwes gar yizri d wayen yellan deg lawan-nni n wemya. ⁵⁸

B. Tirurda

Ad d-naf Genette deg udlis-is, Figure III, yesbadu-d tirurda akka:« *D assay gar ma ad nessegzi iferdisenwakta n wakud d wakta n wadeg (...), tirurda n wullis, tettwasbadu-d s wassay-ines gar lmudda n thekkayt i ittwahsaben s tsinanin, ddqayeq, ussan, ayyuren d yiseggasen, d tiyzi n uḍris i yettwahsaben s yijerdan d yisebtar.*»⁵⁹

⁵⁸<http://signosemio.com/Genette/narratologie.asp>. « Genette présente quatre types de narration » :

1. La narration ultérieure : Il s'agit de la position temporelle la plus fréquente. Le narrateur raconte ce qui est arrivé dans un passé plus ou moins éloigné.

2. La narration antérieure : Le narrateur raconte ce qui va arriver dans un futur plus ou moins éloigné. Ces narrations prennent souvent la forme de rêves ou de prophéties.

3. La narration simultanée : Le narrateur raconte son histoire au moment même où elle se produit.

4. La narration intercalée : Ce type complexe de narration allie la narration ultérieure et la narration simultanée. Par exemple, un narrateur raconte, après-coup, ce qu'il a vécu dans la journée, et en même temps, insère ses impressions du moment sur ces mêmes événements.

⁵⁹Genette. (G), Op.cit. P. 123. « Le rapport entre une mesure temporelle et une mesure spéciale (...), la vitesse du récit se définit par le rapport entre une durée, celle de l'histoire mesurée en secondes, minutes, jours, mois et années, et une longueur, celle du texte mesurée en lignes et en pages. »

Ma yella d Reuter (Y) yessegza-d tirurda d tin i nezmer ad tt-nektazel deg sin n yiswiren: Ayiwel akked alukkez.⁶⁰

1. Ayiwel (accélération): D taffukest i yessexdem umsawal mi ara ad yebyu ad yessenqes i kra n teddyanin n teḥkayt deg tsiwelt am ugram, assegzal n tedyant aya akk yettban-d deg utettu d usdukkel n wayen yella deg uḍris (le sommaire). Atettu yekkat yetteeddi, yessenqas i tedyanin n teḥkayt, tikwal nniḍen i tekkes-itent seg tsiwelt, ma yella d asdukkel n wayen yellan deg uḍris, nezmer ad tneḥseb d agzul n wakud n teḥkayt tameqqrant deg kra n yijerriḍen.

2. Alukkez (ralentissement): Akken i yella uselukkez-ines yettbin-d s tullsa n kra n yisalli s wegram.

C. Timezgit tasiwiant

Tamiḍrant n tmezgit tasiwiant yebder-itt-id Genette deg Discours du récit. Ameskar yeqseq-d s tmiḍrant-a, assay gar umḍan n tikkal n tedyant deg teḥkayt akked umḍan n tikkal i d-yettwabadren deg ullis.

Genette yefka-d tiwsatin n wassayen n tmezgit. Yebḍa-tt yef kraḍ n taggayin⁶¹:

- Tarrayt i d-yettallsen yiwet n tikkeltayen yeḍran tikkelt.
- Tarrayt i d-yettallsen aṭas n tikkal ayen yeḍran tikkelt.
- Tarrayt i d-yettallsen yiwet n tikkelt ayen yeḍran aṭas n tikkal.

⁶⁰REUTER.(Y).Op.cit. P.61.

⁶¹Genette. (G). Op.cit., P.146.

1. Le mode singulatif : On raconte une fois ce qui s'est passé une fois.
2. Le mode répétitif : On raconte plus d'une fois ce qui s'est passé une fois
3. Le mode itératif : On raconte une fois ce qui s'est passé plusieurs fois.

D. Amsedfer deg wakud n tsiwelt

Yerza tidyanin n teħkayt amek imsedfarent d wamek i tent-id-yewwi umsawal deg teħkayt-is .

Ad d-naf yer Genette, amsedfer deg wullis yerza tudssa n wakud deg wungal. Tasledt n tudssa-ya tettağğa-yay ad d-nesken tayara n wullis-nni. S wawal nniden, tasledt-a tettağğa-ay ad nzer amsedfer n tedianin deg wakud dixel n wullis ma yusa-d yef yiwen n ujerrid ney ameskar (anallas) yessegdec arfas (désordre) de wullis-ines.

Arfas-a yerza akud n tedyant s tmuqli yer sdat (prolepse) akked tuyalin yer deffir (analepse). Timidranin prolepse/analepse mmalent-d tigawin d tedianin yedran s tuyalin yer deffir ney s tmuqli yer zdat deg yimmal. Genette yesbadu-tent-id s tmesrit «*D arfas deg wullis (...) d talyiwin n usexreb ger umyezwer (amsedfer) n thekkayt akked win n wullis*»⁶².

Ma yella d Reuter (Y), yessegza-d arfas deg wullis s bettu-ines yef :

- Arfas s usezwer (Reuter isemma-ament : prolepse/cataphore): d asmi ara d-yili wallus n tedyant qbel tiremt i deg ara d-teđru. D timenna n wayen ara d-yedrun yer sdat (tirga, akacef).
- Arfas s usegri (Reuter isemma-yasent: analepse/anaphore): d asmi ara d-yili wallus n tedyant teđra-d, tezri. Tawsit-a n urfas tesca azal asegzan: teskan-d izri n uwadem⁶³.

⁶²Genette, (G): Figure III, Ed .Seuil, Paris, 1972. P.147: « Anachronies narratives (...) différentes formes de discordance entre l'ordre de l'histoire et celui du récit ».

⁶³Reuter.(Y) .Op.cit,P. 64 : « Il existe deux grands types d'anachronies narratives. L'anachronie par anticipation, appelée aussi prolepse ou cataphore, consiste à raconter ou à évoquer un événement avant le moment ou il se situe dans la fiction. C'est le cas avec les rêves prémonitoires (...). À l'inverse l'anachronie par rétrospection, appelée aussi analepse, anaphore ou Flash-back, consiste à raconter ou évoquer un événement après le moment ou il se situe. Les analepses ont souvent une valeur explicative : éclairer le passé d'un personnage. »

Tamiđrant n urfas deg wullis tesa yiwen n unamek ama yer Genette ama yer Reuter. S umata, inagmayen am Reucer ney wid iqeddcen deg uħric n tsensiwelt segzayen-d timiđranin tisensiwelt s tuiyalin yer Genette, ttagmen-d segs, segzayen-iten-tt-id.

Tagrayt

Deg yixef-a newwi-d awal yef tizri n tsensiwelt d kra n tmiđranin i cudden yur-s, ullis, taħkayt d tsiwelt d wayen icuđden yur-sent. Gas akken neħsa belli ixef-agi yef tezri ur yemmid ara ney ahat yella deg-s atas n wayen ixussen maca tamuylil nerra-tt yer tezri n Genette d Reuter, d wamek i d-efk-an tizri-sen yef wullis akked wamek i tteddun yiħricen yemgaraden deg tyessa tasiwlan.

Ihi mi d nefka kra n tmiđranin deg wannar n tezri ad neđdi srid yer usnas n kra n tmiđranin yef wammud-nney.

Ixef wis sin

**Tasleđ n tsiwelt deg
wungal « Tawayit n Tayri »**

Tasleđt n tsiwelt deg wungal “Tawayit n Tayri”

Tazwert

Seld ayen id nebder deg ixef ieddand ,yef wayen yerzan tizri n tsensiwelt d tbadutin id nebder yef kra n yiferdisen yeqnen yur-s, am teħkayt d yiferdisen –is(akud, adeg, iwudam,...tedduť) akk tsiwelt d yiferdisen i cudden yur-s(amsawal, amsiwal, akud, ...tedduť).

Seldtayuri-nney talqayant i wungal “Tawayit n Tayri” . aneeređ aneg tasleđt i wungal « *Tawayit n Tayri* », i yura “ *Abdellah Haman* ” ilmend n wayen id nebder deg ixef n tizri tasensiwlant . Ad nwali tarrayt i yeđfer uneggal Abdellah Haman akken ad yessiwel taħkayt deg wungal-a .

Ixef-a n tešleđt yebđa yef sin n yeħricen ; amenzu yef wayen yeęnan taħkayt (tizezmin, azenziy n wullis,takerrist, akud, adeg,...tedduť) , wis sin yerza tasiwelt d yiferdisen-is (amsawal, amsiwal, tirurda n tsiwelt, amseđfer nwakud n tsiwelt, ...tedduť) .

1. Aħric n teħkayt

Deg uħric-a aneeređ ad nesbeggen yef wacu id yewwi uneggal “Abdellah Haman” taħkayt n wungal “*Tawayit n Tayri*”, wa neeređ anebđu ungal-a tizezmin , wa nwali amek mseđfrent tedianin ta deffir ta, yal taggara n tegzimt tleddi-d tazwara i tin i d-iteddun, tezmer ad tili mezzeyyet am wakken i tezmer ad tili yezziffet. S yin akkin ad neeđdi yer tukksa n tkerrist, icudden ineđruyen n wungal-a, yer taggara ad nessemres azenziy imsemmes,akken anzer amek id tella tyessa n wungal-a .

1.1. Taḥkay

Taḥkayt n wungal “*Tawayit n Tayri*”, tebna yef wexxam n Muḥend Weemer ihudden, yenger, sebba-s d yiwet n temyart isem-is *Tabuzeggant*, tamyart-a tsexreb dunnit n mmi-s d teslit-is i yemḥemmalen mlih, wigi d Muḥend Weemer d Wezna.

1.2. Tagzemt

Seld tibadutin id nefk-a deg uḥric n tizri yef tegzemt deg wungal saumata, akk d tyuri-ney talqayant i wungal *Tawayi n Tayri*, ad neeređ ad nekkes tugzimin yellan deg wungal-a, ilmend n waken i tent-id-nesbadu deg weḥric ieeddan ,yef amek zemrent ad ilint deg tilawt d wamek zemrent ad mseđfarent deg teḥkayt, mačči akken i ten-id-yeḥka deg tsiwelt. Ihi llant-d s wakka:

- **Tagzemt 01:** D aglam n meskar i waxxam n Muḥend Weemer d Wezna, akk d tuddert-sen deg temziiseeddand di sin yid-sen ,yal yiwen yer imawlan-is armi d wass mi myuren.

[*Wagi d axxam n Muhend Weemer, atan yenger ...Muhend Weemer d netta i d amezwaru ylay eziz...yewweđ d arggaz d bu mraw d ttam iseggasen deg usemmud-is , tebda-yas awal yef wercal n mmi-s muhend Weemer .]* Sb/07-12

- **Tagzemt 02 :**Tayri yezdin Muhend Weemer d Wezna .

[*Muhen Weemer yuyal yejjem Wezna , ycedha attiwali...Wezna dayen yeđran d muhend Weemer iyedran yides... maca yiwen ur d yeqqar i wayeđ s leḥmala iyer ttwattfen.]* Sb/13

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

- **Tagzemt 03** :Timlilit d zzwağ n Muhend we3mer d Wezna .

[Xtarey-as i mmi tamettut ...byiy-as Wezna illi-s n gma...thedder I tulawin akk tlemziyin yef tmeyra amek tella... imayran mlalen s wercal.] Sb/ 13-35

- **Tagzemt 04**:Tamsalt n uet̄tel yef tedfert (dderya)n Wezna, akk d tissmin n temyart-is yef waya.

[Tura eddan kuz iseggasen...tamyr̄t thar melmi ar ad tes̄u tadfert...keč̄ini yurek kulci d twenza n teslit I t-id-yewwin...ils-is igezzem am lem̄qes yiwen ur yesli-k seg-s,tislit-is tawezwarut rnu yessi-s di krađ yid-sent akkr̄d wergaz-is]. Sb/40-43

- **Tagzemt 05** :Ccwal d lbaṭṭel tes̄edda Wezna seg ufus n temyart-is yef lğal n tedfert, akken ad as ternu takna i Wezna ney a httesnejli deg wexxam-is auyal axxam n baba-s.

[Ala Wezna I tes̄ea d cc̄yel, teqqar-as tebyiđ ad teğğeđ Muhend Weemer d amengur ... fkiy-am lweeđ n Rebbi a Wezna , ar d am-tt-id rnuy d takna...annay a Nanna Talhağt ayen texdem dyi temyart-iw, dayen ixeddem wager deg teksayt...Attan tssufuy lbađna n wexxam-ney I tjiratin, atan terna mmi-tney ur yezmir a t-id-yali wawal zdat-s]. Sb / 43-55

- **Tagzemt 06**:Ccwal yekren gar Lhağ H̄med d mmi-s Muhend Weemer sebba-s d Tabuzeggan s tkerkas i la txeddem.

[Tewwi-d yelli-s s axxam deg wexxam tefka-yas amxix armi yuyal wudm-is d azegzaw tyedeł-itt deg wusu...tweṣṣa-tt ad tini I baba-s :d Dadda Muhend Weemer id iyi-yewwten...Aya a Lhağ a twaliđ yelli-k dacu I sixdem mmi-k...Lhağ mi wala yellis yenğeğ,yeheb wul-is,am ujajih̄ n tmes...Yekcem yer

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

mmi-s yefka-yas semmus n teytwin s wenzel ...armi id tenna yelli-s tidet yellan].Sb /57-60

- **Tagzemt 07:**Talwit i tufa Wezna seg temyart-is, imi t-ttwabehdelzadat n wergaz-is Lħeđ Ĥmed yef ufos n yelli-s .

[A baba welleh ma yewtiyi ar d yemma iyi-ħettmen akken ad şhasey iman-iw ...Yeşşawđ-iyi leħmeq-inu armi ik-wtey zdat n tmeţţut-ik ... Yessi-s fehment belli yemma-tsent tamcumt n twacult...Wezna tufa cwit n talwi si tama n temyart-is akk d tlewsatin-is] .Sb / 60-79

- **Tagzemt 08:**Tideryelt n Tbuzeggant deg yiwet n tiţ s tyita n tfunast,aya d leklas syur useynaw yef ayen i txeddem.

[Yiwen n wass turew tfunast yer Tbuzeggan...tħuza-tt s yicew di tiţ, temmar-d tiţ-is telfey...Ma tiyita n tiţ-im mačči s teemda, armi tedderyel dayen yellan deg wul-im , yes-s i kem-yewwet wendaw] . Sb /79-81

- **Tagzemt 09:**Tuyalin nTbuzeggant yer ccwal,akk d txidas ur nelliyeŕ Weznayef temsalt-nni n tedfert, d wurfan n Lħađ Ĥmed yef Wezan d mmi-s Muhend Weemer .

[Aħal n tikwal is texdemakka, tikwal tettuqim-as ifelfel aberkan di lmerqa...Annay a mmi tetwarnaq , tenya ul-ik s ikaruren ...sebrey atas berka-yi s tserdunt –ayi iemren axxam-iw melba nfee...Lħađ Ĥmed di teerict yesla-d akk I wayen yeđranimqenal wul-is...Annay a mmi ametţu-agi-inek tcebbel tawacul...di taggara a twaliđ] .Sb /82-96

- **Tagzemt 10 :**Tufya n Wezna seg wexxam n wergaz-is saxxam n baba-s war lebyi-s .

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

[Lħađ Ħmed yeđđa Muhend Weemer almi iruħ s aluz n at budrim , yessawel itmeđtu n mmi-s yenna-yas: Ddem asenduq n lqecc-im akem-awiđ axxam n baba-m...yessawđ-itt axxam n baba-s zdat n tewwurt teyli texcawet...mi d yuđal , Muhend Weemer yufa Wezna ulaħedd-itt ... iruħ saxxam n xali-s yufa Wezna deg wusu... Yenn-yas heđđi iman-im azekka anuđal s axxam-ney]. Sb /96-101

- **Tagzemt 11: Tuyaġin** n Wezna s axxam n wergaz-is yer yemyaren-is d tlewsatin-is.

[Azekka nni tđal-d tafrara telha, kkren zik Wezna d wergaz-is thar melmi ad yaflali yiđij a tuyaġ s axxam-is, ...Kecmen-d yer lħara ,tilewsatin n Wezna uzzlent yur-s la temsalament yid-s].Sb/101-102

- **Tagzemt 12:** Amennuy n Muħend Weemer akk d baba-s yef tuyaġin n Wezna , akked taluft n zwađ imi uryeđa ara tadfert seg Wezna.

[Lħađ ħmed yessers i wallen-is yef mmi-s ur yebyi ara ad imuqel yur-s am wakken iyunza-t imi la d-yarra tameđtu-is wezna...Amyar yekreh ddunit, yekreh tislit-is. Yuđal yur mmi-s la d as-ihedder I wakken ad yernu tameđtu nniđen takna yef Wezna... Ddem tameđtu-ik fell-i sufyi-tt d xxam-iw ... fkiđ acbak akk d leħud n yilu a baba akk d yemma seg azekka d asawen ur ttalseđ asiked deg udmawen-nwen alma tmutem] .Sb/ 104-118

- **Tagzemt 13 :**Tufya taneggarut n Muhend Weemer d Wezna seg wexxam n Lħađ Ħmed .

[Dya Muhend Weemer meskin yezfeđ, yerwel si tferka yuđal-d s axxam, yessawl-as i Wezna...iruħ yer uđeggal-is... Yeffey sed wexxam uđeggal-is yđđa tameđtu-is allen-is la srint d imeđti...ysetma timezzyanin smeħya-sent yef lbatel id am-xedment acku ad yili yakuc yid-sent] .Sb /118-120

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

- **Tagzemt 14 :** *Inig n Muhend Weemer yer Ngawes ,d lmut n Wezna ur as-yehdir.*

[Muhend Weemer yettef abrid yer Ngawes di tmurt icawiyen...Wezna ur yetthenna ara wul-is tuyal tuđen ur teggan uđan...Ulis la ihebbek, la izmmed, la ysserbak mraw nwussan di lihala-yagi , armi ttređgen imezzuyen-is d idim lamina tewed bab-is. Temmut tcebħant tazedgant tuħdiqt...Muhend Weemer mi yesla yuyal-d s axxam uđeggal-is deg yiđ iezzahen yena iezza iman-is,yuy abrid yer tmurt icawiyen]. Sb /120-125

- **Tagzemt 15:** *Tiselbi n Muhend Weemer seg mi temmut Wezna, akk d wađan Lħađ Ĥmed seg mi yezra mmi-s yesleb.*

[Seg wasmi temmut Wezna ur isetteł tamart-is ur isetteł ixef-is ur iruħ ad iħemmem...Yttutla weħd-s s teqbaylit, s tcawit, s tefransist, ur d as-yegzi yiwen dacu i la d yeqqar... yegra-d Lħađ Ĥmed la itezzem iman-is d netta i yesnegren axxam-is s beħtu n mmi-s gar-as d Wezna, yebdat wađan n zllim armi yekref] . Sb/126-127

- **Tagzemt 16 :** *Zzwaj n yisetma-s n Muhend Weemer, d tmettant n baba-s akked yemma-s ur d yuyal ur yehdir .*

[Yiwen n mmi-s emmi-s ameqra , d mmi-s n Qasi yessuter weltma-s tameqrant yelli-s n Lħađ Ĥmed s arcal...Meqqran yewwi yelli-s emmi-s, wletma-s n Muħend Weemer gma-s ur yehdir, Lħađ Ĥmed simal yet nerni fella-s wađan ur isetteł ara yemmut...Tabuzeggant tella teffer taqerreet n rraj , teswa-tt ... Texcawet tettwandel... Muhend Weemer yesla s tmettant n baba-s akked yemma-s akked wercal n yistma-s di krađ yid-sent ur d yuyal ur d yekki tamurt]. Sb /128-132

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

- **Tagzemt 17** : *Lbađtel i yexdem Dda Qasi deg yessi-s n gma-s akked lmut n Muhend Weemer .*

[Dda Qasi yuqem lħsab akken i yehwa...Yekkes-as I yelli-s n gma-s yiwet n tferka isem-is Agni n Tazart...Qasi yerfed Aεekkaz i wakken atent-yewwet, fyent seg wexxam-nsent...Muhend Weemer ikemmel ussan-is di tlemmast n watmaten-is icawiyen...ma d Meqqran yeqnas allen-is,yemdel-as imi-s , yemmut yuƷal s irebbi useynaw...Asali yeffey di taddart yemmut Muhend Weemer...Meqqran yewwid tickarin id yewwi n wayen id yeġġa Muhend Weemer] .Sb /133-152

- **Tagzemt 18** :*Lwert n Dda Qasi i wayen id yeġġa Muhend Weemer s yiyil i yexdem Ʒef yessi-s n gma-s ,akk d umennuy-is d mmi-s Meqqran .*

[Yufa adrim d wezref d wurey , yefrħ atas swayen yewret...ur d akent-takey ara, tigi d nekk I dargaz ad wertey ayla n mmi-s n gma...d baba-k i d ay yewwten yezwar di teslit-is ... meqqran yenna-as I baba-s tuƷaleđ d izem ney d εezrayen Ʒef yisetm-as tefkit-asant amxix...Yenna-yas DdaQasi I mmi-s s zeaf: zur wudem-ik yurad s ibeccan a win ur nesei ccan...Yezri yiđ-nni Ʒef Meqqran ur yettis...kra n wagguren Dda Qasi ihegga iman-is ad iruħ Ʒer lħiġ] .Sb /152-162

- **Tagzemt 19** :*Lħiġ n Dda Qasi d wađan-is almi yemmut. Akked talwit n tarwa-s d yessi-s n gma-s .*

[Lħaġ Qasi yewwed Ʒer Mekka mi iruħ a d-yenned I wezru n Lkeeba yuza sazru aberkan akken a t-yessuden Ʒer tama-s ibedded yiwen n wakli n Sinigal iđegger Qasi , yeƷdel-it yeƷli timendeffert , dƷa dinna Lħaġ Qasi yerrez si tefrec...Lħaġ Qasi tedra yid-s am imekrez yerzen yeđtef tiymert war amimed... Asmi yemmut yemmut tamettan tamcumt...ma d Meqqran yeđtef di lewsaya n Muhend Weemer la yemmal I watmatten-s takerrazt d wefras...]. Sb/1163-164

1.3. Tuđssa n tgezmin n wungal

Akken id nebder deg uđric n tizri tuđssa n tgezmin d amsedfer-nsent amek id yella. Tigezmin n wungal “*Tawayit n Tayri*” msedfarentta yer ta ,acku mi d nekkes tigezmin yellan deg wungal, yettban-d yal taggara n tegzemt d tazwara n tin i tt-id-yettafaren.

1.4. Takerrist n teđkayt

Takerrist tamatut n teđkayt n wungal “Tawayit n Tayri” n uneggal Abdellah Ĥaman, tebda asmi əddan ukuz n yiseggasen yef zzweđ n Muhend Weəmer d Wezna, ur sein tadfert, Tabuzeggant tettasem yef teslit-is imi tđemlen akk deg wexxam-s , taluft-ayi useđtel yef tedfert iyceyben Tabuzeggant d wemyar-is , byan ad as rnun i Wezna takna yas akken Muhend We3mer yigi aya-gi.

Tabuzeggant d Lđađ Ĥmed tceyb-iten taluft n tedfert , sxedmen tiyendeft iwakken ad ferqen gar Wezna d Muđend Weəmer , netta yugi lefra-q-ayi ney takna i tmeđtut-is .

Lđađ Ĥmed yettef deg wawal-is yerna tiyendeft, ad yernu mmi-s takna i Wezna ney ad yessufey mmi-s deg wexxam, d ayen iyđđan Muhend Weəmer yefka leahd i sidi Rebbi, ar d yeffey akk d Wezna axxam n baba-s mebla tuyalin, Akk d yinig n Muhend Weəmer dayen id sebba n lmut n Wezna d nger n wexxam n Lđađ Ĥmed d Tbuzeggant .

1.5.Azenziy i msemmes

Nessawed seg tugzimin d tkerris i d-nessuffey seg wungal-a, ad neg tidyanin n teħkayt deg uzenziy-agi:

- **Addad n tazwara :**

Di tazwara, taħkayt tebda s tegnit n talwit, amaru igelm-dtudert n wexxam Lħađ Ĥmed akk mmi-s Muhend Weemer, seg wasmi yella d amezyan almi yemyur yewwed d argaz, yerna yefka-d tudert n Wezna d wemek temlal akk d Muhend Weemer armi mħemmalen , myeqnen s wul-awen-nsen armi d ass izewđen ,akken ttidiren ussan n tayri d zehu.

- **Aferdis n werway :**

Aeetel n Wezna yef tedfert, akk d tigdi n Tbuzeggant d Lħađ Ĥmed yef nger n wexxam-sen,wa tniwret Dda Qasi gma-s n Lħađ Ĥmed ,imi d Muhend Weemer kan iseən d aqcic ,akk tiyendeft n baba-s d yemma-s yef taluft n takna ney lefraq netta yugi yettef ala deg Wezna .

- **Taneflit n tedianin:**

Ccwal yekren gar Muhend Weemer akked yemma-s d baba-s yef taluft n zzwađ, imi Wezna teetel atas ur d teriw ara , Muhend Weemer yugi ma d imawlan-is sufyant deg wexxam dayen i yeđđan Wezna tefreq yef wergaz-is war lebyi-nsen, akk d læhd n Rebbi ni yefka Muhend Weemer akken ur d yettuyal yer imawlan-is armi mmuten .

- **Aferdis ureqqe:**

Yetban-d ureqqe deg yinig n MUhend Weemer yer Ngawes deg tmurt icawiyen d tuyalin n Wezna s axxam-nsen , yerna meahaden yiwen ur yettbedil wayed arma mmuten , aya ar ass deg wacu ara mmten imawlan n

Tasleḡt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

Muhend Weemer ad yuyal yer tmurt-is akk d tmeṭṭut-is , ma d tabuzeggant d Lḥaḡ yexser leḥsab igan i wakken ad sagden mmi-t-senmi sennan ffey deg uxxxam-nney.

- **Addad n taggara:**

Yella-d deg yinig n Muhend Weemer id yeglan s lmut n Wezna akk d tasselbi n MUhend Weemer , id yeglan s lmut n baba-s akk d yemma-s Tabuzeggant ,yer taggara yemmut ula d netta yenger wexxam-nsen sebba-s d tiyendeft n yimawlan-is .

1.6.Tasleḡt n yiwudam

Awadem d aferdis agejdan deg lebni n teḥkayt akk d tsiwelt, awal yef yiwudam n wungal“Tawayit n Tayri”, ad d-naf amaru yewwi-ten-id s wudem usrid, yerna yseqdec aglam n yiwudam deg ungal-a,dwid izemren ad ilin deg tillawt sḥan ismawen, sḥan tudert-nsen n yal ass , s yes-sen i ttilit tigawin d tedianin ,yef uwadem i tresṣa teḥkayt n wungal Tawayit nTayri .

Deg ungal-a amaru Abdellah Haman iseqdec aṭas n yiwudam , llan igedanen ,akkd yiwudam imazzayen , deg teḥkayt n wungal-a yetban-d llan ugar n yiwen n aṣad , ibeggen-ten-id umsawal s telqayt, yefka-asen azal d teginit i wakken ad mmeslayan yef yiman-nsen , ad nebder iwudam id yeddand deg wungal-a, d aṣaden id ibeggen umaru :

1.6.1. Iwudam igejdanen

- ❖ **Muhend Wewmer:**D amenzu ger 03 n teqcin i tesḥa Tbuzeeggant d Lḥaḡ Hmed Umenṣur ḡlay, eziz aṭas yer yemma-s d baba-s d yessetma-s . yxeddem takerrazt d baba-s ,yewwḡ d Wezna akken ad yewwmer axxam-nsen .

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

- ❖ **Lħađ Ĥmed Umensur:** D baba-s n Muhend Weemer ,d netta id baba n wuxxam, ixeddem takerrazt deg tttferkiwin-is akk d mmi-sargaz-agi amzun d lwiz ma tessersed-t yef ljerħ ad yeħlu, d uħdiq .
- ❖ **Tabuzeggant:** D yemma-s n Muhend Weemer d nettat I tamyart n wexxam, txeddem lecyal n weexxam-is akk d yessi-s, tuer tcewwel argaz-is d mmi-s d yessi-s.
- ❖ **Wezna :** D yelli-s n gma-s m Tbuzeggant ,yerna d tislit-is d tameđtut n Muhend Weemer , themmel argaz-is ,maca ur tsea ara tadfert dayen id sebba tetwakreh s yur temyart-is.
- ❖ **Yessi-s n Lħađ Ĥmed :** krađ n teqcicin d I setma-s n Muhend Weemer xedmen-tt lecyal n wexxam akked d yemmat-sent tabuzeggant almi meqrit Zewđen-tt I krađ yid-sent.
- ❖ **Dda Qasi:** D gma-s n Lħađ Ĥmed Umensur. Yesea krađ n tarwa .
- ❖ **Meqqran:**D mmi-s ameqqran n Dda Qasi, tameđtut-is d weltma-s tameqran n Muhend Weemer.

1.6.2.Iwudam imazzayen

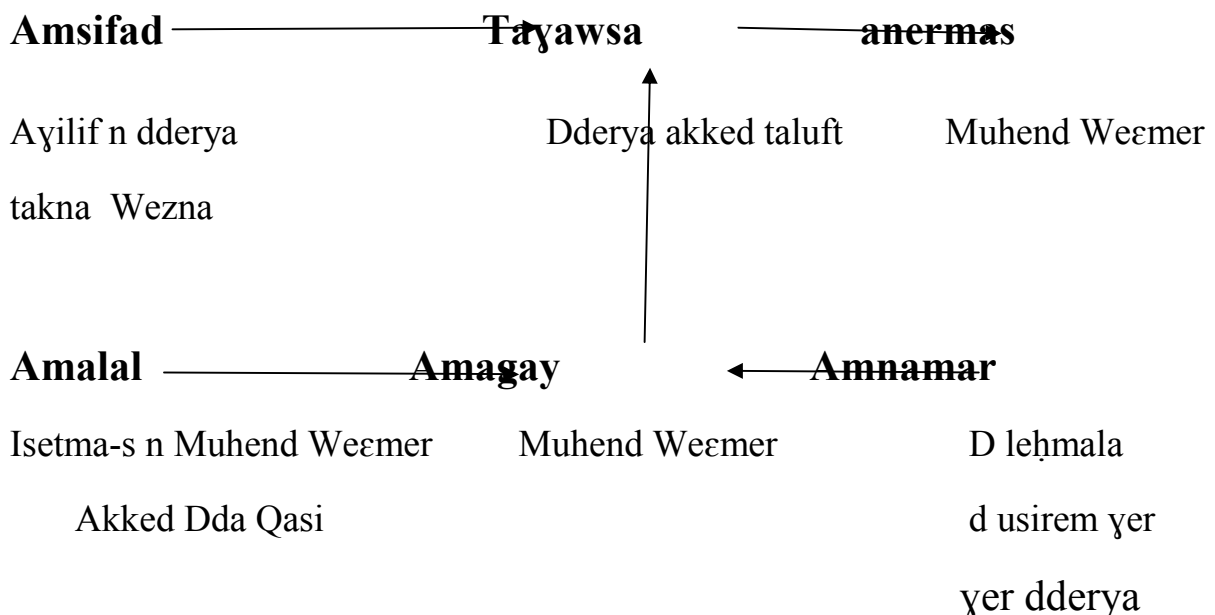
- ❖ **Nanna Talħađt Lyaqut:**D tajret n wexxam n Lħađ Ĥmed .
- ❖ **Tameđtut n Dda Qasi:**D tameđtut n gma-s n Tbuzeggant , d yemm-s n Meqran argaz n wletma-s n Muhend Weemer.
- ❖ **Idulan n Muhend Weemer:** D baba-s akked d Yemma-s n Wezna, d gma-sn Tbuzeggant .
- ❖ **Lđuher:** D yewwet n tmeđtut i mechuren i ysentagen abendayer b yenzizen .
- ❖ **Muħend Uħsen:**D ađebbal i yellan mechur di tallit-nni deg tmurt n leqbayel . d netta I tewten řbel g tmeyra n Muhend Weemer .
- ❖ **Fađma akked Zubida:**D snat n tlawin i yeddane deg tmeyra n muhend Weemer , seħmant taqaet s weslelew-nsent .

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

- ❖ **Irumyen** :D wid yettffen tamurt n lzayen s yiyil , ixeddemyer-sen Muhend Weemer asmi yunag yer n Ngawes.
- ❖ **Icawiyen** :D wid yer wacu yettidir Muhend Weemer di Ngawes .
- ❖ **Yiwen n wakli n sinigal**:D win ideggren yerna yeyđel-it deg Mekka mi iruđ yer lhig,almi yerrez di tefrect .

1.6.3.Azenziy imesgan

Aneg iwudam n teđkayt n wungal “Tawayit n Tayri” ilmend n waken i d-yewwi akken ad nyessefhem tigawin n yiwudamd wamek leđđunt seg uwadem yer wayeđ akked tuđdsa-nsent :



1.6.4.Tayuri nuzenziy-a

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

Deg tyuri i uzenziy-a ad neeređ ad nesehem yal amsag, yef lehsab n wamek id yettban deg teħkayt. Amsifađ d Tabuzeggant akked d Wergaz-is Lħađ Ĥmed , d nutni i ysuturen d mmi-nsen i yellan d amagay, Muhend Weemer akken ad yernu takna i tmeđđut-is Wezna akken ad yeseu dderya, imi netta yugi ad yeddu di lebyi-nsen xedmen Wezna tacengut, axater tugi ad truħ yer wexxam n baba-s skaren ccwal yid-s akked Muhend Weemer yef taluft n dderya, akken ur i nagger ara wexxam n Lħađ Ĥmed .

Amnamer deg uzenziy-a d leħmala-nni gar Muhend Weemer d tmeđđut-is Wezna, akked usirem-nsen yer zdat ad seun dderya. Nutni ur clien ara deg taluft n dderya iceyben Lħađ Ĥmed d Tbuzeggant,i yebyan ad zren dderya yer mmi-s. Aya d tayawsa-nni i yef wacu tnadin , maca Muhend Weemer yugi ad tikniw tmeđđut-is . Ma d i-malalen id yellan d yisetma-s n Muhend Weemer i yugin ad ad rrent Wezna tacengut , ĥemlent axater tmeđđut n gma-ten-sent ,qqarent-as i Tbuzeggant ad as tefk talwit i Wezna ,qqarent i yemma-tsent d kem ay diri yer tmeđđut n mmi-m , akken dayen i yella Dda Qasi d amalal imi yettnadi ad yefk i gma-s Lħađ Ĥmed iwellihen akken ad ters talwit deg wexxam-is , d netta is yennan : “tmeđđut ur tettwatay ara s uekkaz,tettwata s tmeđđut nniđen .

1.7.Tasleđt n wadeg (tallunt)

Adeg yef waken id nenna deg uħric n tezri , d yiwen n uferđis agejdan ,yesean azal di lebni n teħkayt n wungal akked d wullis sumata , imi deg-s id-đerrun yinedruyen d tigawin n yiwudam. Aneggal deg ungal “*Tawayit n Tayri*”, ibedr-d imkan anda đrant akk tigawin n yiwudam deg ungal-is .

Gar wadigen id yebder unggal ,taddart , axxam n Muhend Weemer , axxam n Wezna, taerict , taferka , tamurt i cawiyen ngawes , , axxam n dda Qasi , Mekka .imukan-a anda I đrant tedianin n teħkay, aten-d nesbeggen s kra n yimediyaten deg ungal:

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

- Ayen id yemmalen d-akken **taddart** d-adeđ n kra n tigawin n yiwudam deg teħkayt n wungal-a :

Md. 1

“Di rraħa unebdu ruħey yer taddart kecmey yur Nanna Talħađt Lyaqut”.

Sb/07

Md. 2

*“Yiwen was ieedda lqayed di taddart yewwi-d yid-s aberrah”.*Sb/10

Md. 3

“Imezday n taddart la d-ttasen ad rzun fella-s”. Sb/80

Md. 4

“Tabuzeggant tacengut n talsa tessufey isalen n tkerkas belli Muhend We3mer yercel akk tacawit, asal-aya-gi di taddart ileħhu yewweđ yer Wezna ur t-umin ur t-tfules”. Sb/123

Md. 5

“Dda Qasi di taddart ibded yemmuger imeazzan” Sb/152

- Ayen id yemmalen **axxam n Muhend Weemer** d-akken d-adeđ anda đrant kra n tedyanin d tigawin n teħkayt:

*“Wagi d axxam n Muhend Weemer atan yenger”.*Sb/07

“ Muhend Weemer mi d-yemdel tawwurt n texxamt-is ytutla nettad tmeđđut-is” . Sb/30

*“Ikcem Muhend Weemer s axxam mi iwala weltma-s tamectuđt di liħala n tmettant, dya yewhem” .*Sb/58

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

“Mi yekcem Lħađ Ĥmed s axxam, iwala yelli-s deg wusu , dya Lħađ amzun d win yeswan uzzi ur t-yerwi , dya s tazza yer texxamt n mmi-s,yeštebteb i Muhend Weemer” .Sb/59

“Kecmen-d yer lħara, tilewsain n Wezna uzzlent-d la temssalament yid-s simetṭawen, amzun amzun tyab fella-sent ačhal d aseggas” .Sb/102

- Ayen id yemmalen d-akken **axxam n baba-s n Wezna** (axxam n udeggal n Muhend Weemer) ,d adeg n kra n tedianin n teħkayt deg wungal-a :

“Azekka-nni yuli wass truħTbuzeggant yur tmuṭṭut n gma-s .Gma-s ulaħed-it iruħyer lexla, tssuter yell-s Immi-s mseqbalent isnat slalwent isnat” .Sb/14

“Yessawđ-itt s axxam n baba-s zdat twwurt teyli texcawet, asenduq-is yeyli yetterdeq , tesla-d yemma-s teldi tawwurt n wefrag tefyed tufa-d yelli-s teylie” .Sb/97

“Yeffey netta d tmeṭṭut-is iruħ yer udeggal-isyeğġa taxxamt-is tilemt [...]Yeffey seg uxxam udeggal-is iğġa tameṭṭut-is allen-is la serrint dimeṭṭi” .Sb/118/119

“ Yuyaled s axxam udeggal-is eyan deg-sad yečč ney ad yens yegguma” .Sb/125

- Kra n yimediyaten id yeskanayen d-akken **taferka** d adeg n kra tedianin.

“Yiwen wass, Tabuzeggant la thedder nettat d mmi-s di tferka tennayas:Yesfek ad ternuđ tameṭṭut nniđen d takna i Wezna”.Sb/43

“Amyar yeffey seg wexxam iruħ yer uxeddim n tkerrazt-ines di tferka, yufa-d mmi-s itkemmil yid-s awal yef wayen yerzan awal i la yettilin deg wexxam” .Sb/65

“Yiwwen wass nniđen deg uħriq, Lħađ yuçal s awal gar-as d mmi-s yef taluft n wercal ad yernu tameṭṭut nniđen akken ad yeseu tadfert” .Sb/116

- Ayen id yemmalen **taerict** d-adeq anda đrant kra n tedianin d tigawin n teħkayt:

“Kecc ffer di teerict imiren a d-tesleđ s umezzuy-ik iwayen ara yi-d-tini,[...]Seld azekk-nni Lħaj yeffer di teerict iwakken ad-as-isel Wezna dacu ara tini i temyart-is” .Sb/88/89

- Ayen id yemmalen **Mayyu** d-adeq nkra n tedianin deg teħkayt:

“Ma yella d Muhend Weemer meskin mi yeeya di ccwal, yiwen was isewweq yer Mayyu , dinna yettas-d umejjat yiwet n tikelt di ddurt , yekcem yur-s akken ad iżzer iman-is ahat deg-s I teqqim ulac tadfert” . Sb/49

- Ayen id yemmalen **Tala** d-adeq nkra n tedianin deg teħkayt:

“Yiwen wass, temlal Tbuzeggant tamettut n Qasi, alews-is di tala tennas: “Aħaqel tħesbeđ iman-im d tamettut a taneggaru n tlawin nniy argaz-nni i tuyeđ d ayerrus yeğġa ukerrus” .Sb/77

- **Tamurt icawiyen di Ngawes** d- adeg anda đrant kra n tedianin imi yer din i yunag Muhend Weemer.

“Muhend Weemer Yettef abrid yer Ngawes di tmurt icawiyen, netta yeyra tafransist, dinna yura tabrat I wdebbal afransawi yellan dinna, ysutras axeddim ,yeqebl-it uneggaru-ayi ad yili yur-s d amaray ney d lxuġa” .Sb/120

“Lħağ Ĥmed baba-s, iruħ yer-s s icawiyen, wwin-t waraw n tmurt yesnen Muhend Weemer , baba-s ur t-yeeqil ara yef liħala ideg yella” .Sb/126

“Iruħ Meqqran n Dda Qasi yer Ngawes, yemlal Muhend Weemer, yeeqil-it yesnubg-it yuqm-as imensi amzun ur iħus ara. Maca tamart d imezran sxerben ssifa-s, yeqqim yur-s Meqqran mraw n wussan almi it-iwala yerwi wallay-is” .Sb/128

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

“Yessufey aberrah di Ngawes yemmut Muhend Weemer aqbayli iyellan hemmlen-t icawiyen, eziz yur-sen atas hesben-t si lawliya” .

.Sb/151

- Aneggal ibedre-d kra n wadigen am Delled d Ğedda akk-d **Mekka** .maca ala di Mekka I đrant kra n tedianin ,asmi iruđ Dda Qasi yer lħiđ, aya yetbaned deg yimedya-ten-a:

“Lħađ Qasi yewweđ yer Mekka mi iruđ a d-yenned I wezru n Lkeeba yuza sazru aberkan akken a t-yessuden yer tama-s ibedded yiwen n wakli n Sinigal idegger Qasi , yeydel-it yeyli timendeffert , dya dinna Lħađ Qasi yerrez si tefrect” . Sb/163

1.8.Tasleđt n wakud n wullis

Akken i d-nebder deg uđric n tizri,akud d-aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, si mal tternin inedruyen yer zdat, si mal gellun-d s ubeddel n wakud. Yef waken id nebder ,llan sin n lesnaf n wakud akud agensay d wakud aniri.

Deg Wungal “*Tawayit nTayri*” aneered ad nefk kra n yimedya-ten id yemmalen tamidrant-a n wakud, aneggaru-a ad t-id-nawi yef lahsab n wamek it-id-yules umaru deg wungal-is.

A . Akud agensay

D akud id yetbanen dixel n teħkayt , d lawan deg i đrant tedianin yef wacu id yehka uneggal Abdellah Haman .

Tidianin n wungal-a đrant deg tallit n ttemhersa Afransawi deg Lezzayer.Am waken id-yettban deg wungal:

Md 1

“yiwen wass iedda lqayed di taddart yewwi-d yid-s aberrah ad-yeqqar: kra n win yesean aqcic yessefk ad t-yesyer deg uyerbaz yer irumyen ma ulac atan a d-yefk lexda n řa frenk” .Sb/08

Md 2

“Krad n wugguren deffir waya yusa-d yur Lħağ Ĥmrd lqayed akk d ccambiđ” .Sb/09

Md 3

“Muhend Weemer Yettef abrid yer Ngawes di tmurt icawiyen, netta yeyra tafransist, dinna yura tabrat I wdebbal afransawi yellan dinna, ysutras axeddim ,yeqabl-it uneggaru-ayi ad yili yur-s d amaray ney d lxuđa” .Sb/120

Seg yimedya-ten-a yettban-d d-akken tidyanin đran-tt deg tallit n ttemhersa Afransawi di Lzzayer ,imi id yebder lqayed d cambiđ akked tdbelt tafansawit, llan ala deg tallit-nni n tmehersa di Lzzayer .

B . Akud aniri

Deg uħric n tizi nbedr-d akud aniri ,nenna-d ur yeqinen ara yer d axel n uđris, d aferđis yettwellihen yer wayen yedder umaru d yimeyriyen-ines am wakken diyen yerza tagnit i deg yettwaru uđris-nni, yebđa-t yef tlata: amenzu d akud n umaru, wis sin d akud n yimeyri d wakud amezray .

Akud ideg yura umaru *Abdellah Haman* ungal *Tawayit n Tayri* ur diban ara , ala tallit deg id yeffey wungal-a.Yeffey-d deg useggas n 2011, yura syur “Useqamu Unnig n Timuzya”(Haut commissariat à l’Amazighité), i yellan deg-s: Collection “Idlisen-nney” . Ma d akud n yimeyri d tallit ideg neyra ungal *Tawayit n Tayri* aseggas-a ,yewwid deg-s yef usentel n tayri d wayen

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

yerzan tameđtut deg tmurt n leqbayel ,akud-a yettbeddil imi yal yiwen awqet i yeyra ungal-a . Ma d akud amezray n wungal d tallit-nni g mi d yeffey ar assa ,maca deg tallit-a ur nwala kra yettwaxedmen yef wungal-a akken ad yeseu kra umezruy .

2.Ađric n tsiwelt

Deg ađric-a, ad neeređ seg tama-nney, ad d-nesleđ n iferdisen igejdan n tsiwelt id nebder deg yixef ieeddan yef tizri n tsiwelt deg ungal “*Tawayit n Tayri*”, ad d-nwali aselđu n umsawal i yinedruyen, anwali d-acu-ten yiferdisen iyef yettkel deg wallus-ines. Deg tazwara, ad nzer amsawal d-acu n řřifa s wacu i d-yettban (d agensay, d aniri ney d awadem). Seg tama nniđen ad nsleđ ayen id yeskanayen akud d wadeg n tsiwelt d axel n wungal, syin ad neeđdi yer tukksa n tfukkas n tsiwelt i yerzan iswiren-ines d uselđu n wakud n tsiwelt am tiremt, tirurda, timezgit, amsedfer n wakud ,...teduđ

2.1.Amsawal

Amsawal d win id-yettalsen tađkayt deg ungal, yessawal-itt-id i yimeyri , akken dayen yezmer ad t-id-yejbed yer teđkayt s cbađa n umeslay, yettak azal d ameqran i uferriy , yettak-as udem n tillawt s yinedruyen icuban wid iderrun di tilawt. Amsawal yettban-d s wudmawen yemgaraden, yezmer ad d-yalles tađkayt s yisem-is amzun d-awadem ney d anagi akken diyen yezmer ur d-yettban ara akk later-is , ad yili d anabay ur yeseđ ara akk assay d teđkayt.

2.1.1.Leřnaf n umsawal

A .Amsawal agensay

Seld tayuri-nney talqayant i wungal *Tawayit n Tayri*,Ad naf yella wanida id yettales umsawal inedruyen n tađkayt s yisem-is ney s yisem n terbaeđ

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

anect-a iban-d deg kra n yimyagen i yessemras deg tsiwelt-ines. Amsawal agensay iban-d deg ungal-a,deg wadiwen-nni yellan gar yiwudam n teħkayt

Ad naf aneggal Abdellah Haman yemmeslay-d yef kra n yiwudam yellan deg teħkayt n wungal-a , akken iyefka tagnit i yal awadem ad yemmeslay yef yiman-is,ney yef yiwudam nniden , aya yettban-d deg yimediyaten-a :

Md :

“Nanna Talħađt tessers afus-is yef wenyir-is tezemd-it gar idudan-is, tegr-d nnehta annect ila-tt” (Sb,07).

Amsawal d agenssay, imi d yewwid awal (iħekku-d) yef Nanna Talħađt .

Md:

“Tabuzeggant-agi, nettat d yessi-s timectuħin,yal ass,tekkat-itent, tecencaw acebbub-nsent , axbacen tubbya ayzaz ad as tiniđ mačči d yessi-s, qessiħ wul-is yur-sent , ad as-tiniđ d ttar I la d as-tent-tettalasa t-iterr seg-sent. Tullas msakit yal ass d acekti yef yemma-stent I baba-tsentsent, zgant deg imetți d usnxfet , d ayen yessewhamen di tmettut-agi tamcumt, tebya ad teseu arrac mačči tullas, tigi tikciwin n Yillu d ayen yellan yur-s,limmer I tettaf aten-tentel d timuddurin”. (Sb,10)

Md :

“ Annay ay yessi, ay yessetma, mi tebda ccđeħ , tulawin sseħmant afus, gerrzent llayru, Lġuher s ubendayerbu yenzizen yesenguga ifuladen ...Mi d-ters yer tqaeet, tban-d mačči d tilemžit maca d ajajihñ tmesla icetthēn s llun ačınawi I telsa.”(Sb,24)

Dayi ,amsawal d Nna Talħađ tħekku-d yef T buzeggant d yessi-s akked Wezna ,sħenf-ayi damsawal agenssay .

B .Amsawal Awadem

Deg ungal “Tawayitn Tayri” yedda-d umsawal awadem s tuget, ay-agi yettban-d deg wadiwen-nni i yella gar yiwudam n teħkayt , nbedr-d yef řsenf-a deg yixef n tezri d akken amsawal awadem d win i d-yessawalen taħkayt-is, dayen yettili-d useqdec n udem amezwaru n wasuf “nekk” d umater udmawan “y”. Ad nefk kra n yimedya-ten seg wungal ,anda id yettban umsawal awadem .

Md

“Nekk la selley i wayen la d-qqaren netta d nettat .Dya, teffey-d yemma-s n Muhend Weemer seg wexxam tufa-yi-d fkiy amzzuy-iw si ccqayeq n twwurt, teddem-d amextaf ielleg s afřil , tewwet-iyi-d yes-s s aqerruy, uzzlen idammen-iw , yerna ur d-nřiqey; ugadey a d-isel wergaz-is Lħağ Ĥmed , ad as-tini ad yekkes felli sser, ad tubhedley, uyey tiyita am weqjun di tellis , wwiy afeddix seg uqerruy-iw , kecmey s axxam, medley-d tawwurt yef yiman-iwuggadey ad iyi-telħeq” . Sb/34

Md

“D acu ara d-iniy nekkini ur d as-d-sliy ur d am-d-tenni ula d yiwwen wawal yeffey-d seg yimi-s nekkini ur kečcmey ara gar-am d teslit-im ur ssawadey ara tislit s inebran mačči tamusni n leqbayel iwakken ad snagiy s tkerkas, u ad ssiwdey Wezna yer berru , xzu ccitanserwel ikeħriren yef yiman-im ... ,nekk maci tinigit n lbařelur znuzuyey ara tgarayt-inu s wawalen id yettawin ccer” .Sb/87/89

Amsawal d awadem d Nanna Talħağt id yessawalen yef yiman-is akk d wayen yeđran yid-s.Aya yettbaned seg wudem amezwaru asuf “Nekki”, ney umatar udmawan “y” id yettbanen yer taggara n yimeyagen yellan deg yimedya-ten id nefka seg wungal.

Md

“Mi ara yabey , sewqey s alzuz , nsiy anida nniđen , ad tneqlabey deg wusu , ad yehrem nadam yef yizri-w ,ttmekayey-kem-id imiren. Imiren nekk ad ttarguy nekk ukiy , ad bduy ad tteummuy di temda usugen, ad harey melmi ara d- tawed tmeddit, a d-uyaley s axxam a kem-waliy mi ara tqedced ney tettnawaled” .(Sb/39)

Md.

“Ruh a baba ar kid yuyal leqel imiren ad hedr-y yid-k , dayen tura tekseđ fell-i sser tefkiđ-yi amxix armi h luliy u yerna zdat n tmettut-iw,...” .(Sb/60)

Md.

“Annay a baba zriy yemma azekka ad iyi-tneyad iyi-tesmurdes imi d ak-d-nniy tidet d nettat i d iyi-şşawden akken ad kkaty Wezna tamettut n Dadda Muhend Weemer” . (Sb/61)

Amsawal d awadem d Muhend We3mer d wletma-s id yessawalen yef yiman-nsen akk d wayen yedran yidsen.Aya yettbaned seg umatar udmawan “y” id yettbanen yer taggara n yimeyagen yellan deg yimediyaten id nefka seg wungal .

Md

“A Dda Qasi nekk d yelli-s n gma-k , tamettut n mmi-k, seg wasmi d-kecmey axxam-nwen werġin uqmey yid-k tayennan, ma d assa icettiden-agi a ten-awid ayla-ntey ma tebyid ney tugid” . Sb/153

Dagi yettbaned umsawal d awadem , d wletma-s id yessawalen yef wayen tebya netta akked isetma-s.Aya yettbaned seg umatar udmawan “y” ney

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

s umeqqim awsil “ntey” yettbanen yer taggara n yimeyagen yellan deg yimediyaten id nefka seg wungal *Tawayit n Tayri*.

C . Amsawal aniri

Amsawal n teħkayt ur i ttekka ara deg-s, d anabay di teħkayt , tawur-is d tasiwelt kan, yettales-d kan ayen iderrun di teħkayt. yella-d amzun di lebejd yettales-d yef yiwudam, yessebgan-d i yimeyri ayen akk yeddawaren di teħkayt .

Anegggal Abdellah haman ,d amsawal aniri ur yttekka ara deg teħkayt ur yelli ara di lawan ideg teđra teħkayt , tawur-is d tasiwelt kan n ,yessawl-d ayen iwumi yesla s yur Nanna Talħađt . Aya yettban-d deg yimediyaten-a :

Md

“Seg wassen itegzem awal nettat d temyart- nni i tt-iħemmlen amzun d yemma-s , itekksen lxiq fell-as , I d as-d-geran di twacult ala argaz-is, gar-as yid-s akken id as-yehwa i tella, Muhend Weemer ma yella yuy-as-d ula taqeret n rriħa I tmeđtut-is , yemma-s ateskek fell-a ccwal d wawal” . Sb /54

Md

“...S lehdur-agi Wezna tetterdeq d imeđti la d-ttuddument tmiqwa n imeđtawen seg wallen-is , amzun d tiwiztin timellalin , asnexfet-ines la yessefsay ulawen ,kra la yeđran yid-s azider-ines I wudem n wergaz-is...” .Sb/66

Md

“Yemma-s n Wezna tteffey tettruħ a d-tessusten leqbayel n taddart I yettinigen yer Ngawes yef liħala uđeggal-is amek itella, ttaken-as-d isalan-ines, si tama-n sen ttawin-as isalan yef tđeggalt-is yemma-s n Wezna amek illan. Muhend Weemer yeččur wul-is dasiren, ahat yiwen was ad yuyal yer Wezna ...

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

Wezaur tt-ihenna wul-is, tuyal tuđen ur teggan uđan, uđči deg yimi-sd arzagan seg uyemyum d inezman...Tbuzeggant tacengut n talsa la tsufuy isalan n tkerkas belli Muhend Weemer yercel netta d tcawit, asal-yagi di taddart ilehhu yewweđ yur Wezna ur tumin ur tfules” .Sb/121/122/123

Md

“Kra yutla Muhend Weemer s tayect elayen d wurrif yettuqten la yettertiq s imezzuyen amzun d aebaren, la ihedder s lekmer zzeaf d wurrif, armi yexcawet yebda la yessalqaf wawal-is id as-yellan deg wul ...,yebda asrexrex ibella3 allen-is la ihebbek wul-is la yesserbak aserbek aneggaru. Yezmumeg yim-is amzun yewweđ s ayen ira d wayen yebya, sikin yeyli yixef-is yef tsumta. Ma d Meqqran yeqqen-as allen , yemdel-as imi , yemmut yuyal s irebbi useynaw ...

Dda Qasi ybedded di taddart ymmuger imeazzan d idulan d imawlan d lexwal d wayawen wid imcaraken idammen . Tameddit mi ruhen yemeazzan yal yiwen s axxam-is, Dda Qasi yeldi tawwurt n wexxam anda yessers mmi-s Meqqran tickarin n wayen I d yeğđa Muhend Weemer” .Sb/150/151/152

Md

“Lhağ Qasi mi yewweđ yer Mekka mi iruh a d-yenned I wezru n Lkeeba yuza sazru aberkan akken a t-yessuden yer tama-s ibedded yiwen n wakli n Sinigal idegger Qasi , yeydel-it yeyli timendeffert , dya dinna Lhağ Qasi yerrez si tefrect,win yellan si deffir-s yeefs-it yef wazi yerna-yas taruzi tis snat ...,wwin-tidyer Ğedda di tkerrust d welyem , yuyal-d di l babur yer delles ačhal n wussan yemmermed , ula d amsax deg wamus deg yiman-is” .Sb/163

Deg yimediyaten-a amsawal d aniri ihekku-d kan ayen yezra ur yttekki ara deg tedianin-a , tawuri-s ttalsa kan n wayen yetwali.Aneggal Abdellah Haman yebna taħkat-is deg ungal-a yef umsawal aniri imi ur yttekki ara deg-s . Maca

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

yella wanda id yettban umsawal awadem d ugensay deg waddiwen-nni gar yiwudam.

2.1.2. Tawuri n umaru

Tawuri n umaru deg wungal-a, ad tt-naf seg tama, d tawuri n yinigi(testimonial), imi yettaerađ ad issebggen tidet n teħkayt i d-yettales, inedruyen yeđran d ayen yettidir umdan, d tilufa n ddunit daxel n yiwen n wungal, wagi aha-t d iswi-ines mi yettaru ungal. Seg tama nniđen d tawuri tasnaktant, imi deg wachal n tikal igezzem taħkayt-is s usefhem n kra n temsal, ggar temsal i d-isedda deg ungal-a am:

- **Temsalt n umezruy**

D Muħend Weemer i d-ihedren i Meqqran mmi-s eemmi-is.

“Adellid imaziyen deg wakud n Beni Hilal d acawi i wumi qqaren ahras, yenya-t Abu Zayd Al Hilali di Eennaba, yegra-d yisem-ines i wumi Alzuz Uherras yuyal imira d Suq n Ahras”. Sb/138

- **Tamsalt n tegrawla**

D Muħend Weemer i d-ihedren i Meqqran mmi-s eemmi-is.

“Ma yella mmutey asmi ara tsekrem tagrawla as-d yer tendelđ; bded s asendal-inu, si nnig yiyef-iw dtebteb di tebladın n tmedlin, siwl-iyi-d s tayect elayen ; ini-ii-d a Muhend Weemer atan fransa teffey si tmurt-nney” .Sb /

- **Tamsalt n tnaşlit n tutlayt**

D muħend Weemer id yessawalen .

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

“Tamurt n tmazya yiwet si Libya a armi d cengi, ayen id as uqmen amgired d imnekcamen iyerfan nniđen, ineggura d Bni Hilal , mi d utfen yer tefriqt ugafa ferqen gar-aney d icawiyen si Stif ezlen leqbayel yef icawiyen...tutlayt-nney hrawet yezzifet deg-s atas n wawalen , yal agdud n tmazya yeddem awal-ines, acku imnekcamen ur d ay-ğğin a tt-nyer, tuyal tmaziyt d tantaliwin” Sb/ 137

- **Leewayed d wansayen**

D amaru id issawalen ibedred kra n leewayed n leqbayel.

“Deg wakud-nni tulawin yur-nney ur ilaq ara aten-iwali umejjay dabekakad d leib dayen ur nelli deg leewayed n leqbayel.”Sb/50

“Tameerrit tameqrant ma ruhey yur uđeggal ad zedyey yur-s mačči d netta i d baba ayagi weğin yedra deg umezruy imaziyen, mačči dabrid yuqmen mačči d taqbaylit aked yisey” .Sb/118

2.2.Akud n tsiwelt

2.2.1.Tiremt n tsiwelt

Amsawal deg ungal-a yettef deg tmersiwt (position) n uhekku n yinedruyen, tiremtin i deg tella talsa n tedianin mgaradent. Ma neeređ ad nekkes tiremtin n tsiwelt deg wungal ad ilint yef lehsab n wamek i tent-id-yessemgared Gerard Genette id d-nebder deg uhric n tizri . Tiremt n tsiwelt deg ungal-a tella-d s wakka:

2.2.1.1. Tasiwelt teggra yef teħkayt

Amsawal deg tiremt-a yef waken id yenna Genette, iħekku-d inedruyen ambeed mi đran, iħekku-d yef wayen yezrin, ęas akka yefka tagnit i yiwudam, d nutni i d-yettmeslayan, maca ħekkun-d yef wayen yedran yid-sen, aya-agi d ayen i d-nufa deg ungal-a, ad t-id nesbeggen s kra n yimeddyten-a :

Md

“Asmi ruħey saxxam-is ad as-seedey arcal-ines akked tisulya i d-iqerrben ttikli a d-teddu s axxam n Muhend wewemer aęas ntulawin i d-iyusan ęur-s”
;Sb/20

Md

“Seg wassen itegzem awal nettat d temęart- nni i tt-iħemmlen amzun d yemma-s , itekksen lxiq fell-as , I d as-d-geran di twacult ala argaz-is, gar-as yid-s akken id as-yehwa i tella, Muhend Weemer ma yella yuy-as-d ula taęeręet n rriħa I tmeęęut-is , yemma-s atesker fell-a ccwal d wawal” . Sb /54

Md

“Talsen tamacahut at zik yef yiwet n taęęalt tameęyant d tayemmatn kuz (4) igujilen, nettat tella ngum ad tercel tra yiwen wergaz, ma d zzher-is amcum yefka-tt i wergaz nniđen . Argaz-nni li ttra netta ira tamęęut nniđen, yefka-as-tt yufat yercel yid-s , yurew yid-s arrac d tullas” .Sb/68

Md

“Zik awinna-t byiy-k, rriy-k, ħemmley-k, zzehriw amcum yegguma ad iyi-yessemlil yid-kdi leħlal” .Sb/68

Md

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

“Seg was-nni Qasi ur yehdir ccer yef yelli-s n gma-s, I yellan d tislit-is, ney as-yini I mmi-s rnu-as-d takna ney ad yeqbel akken ad tettwadlem di twacult-is” . Sb/135

Ma nemuqqel yer yimediyaten-a i d-nekkes, ad naf amsawal yegra yef wakud n teħkayt, yettales-itt-id s wakud n yizri, iban-aḡ-d wannect-a deg yimyagen yeftin yer yizri am (tegzem ,yefka-tt , bḡiy-k). Rnu yer-s imedyaten nniden i yeggerin yal tikelt yef teħkayt, ayen i d-yemmalen aya dayen d assexdem n yisumar-a (zik, seg wass-nni, yiwen wass, tella,...tedduđ)

2.2.1.2.Tasiwelt tezwar taħkayt

Ayen yerzan aswir-a,ur d-nufi ara s waṭas , anda tasiwelt tezwar taħkayt, ššenfa-a n tiremt ur d-yettili ara s tuget deg wungalen, acku ayen i d-yettilin uqbel taħkayt d wayen i mazal ur d-yedri ara, yettuḡal yer usirem n uwadem, ney aha-t d targit. Ayen i d-nufa deg ungal-a,ad t-id nesbeggen s kra n yimediyten-a :

Md 1

“Fkiy-am lweđ Rebbi a Wezna ar d am-tt-id-rnuḡ d Nanna-m; ad ttemberrazed yid-s, nekk ad rrey akin, ad nezhey deg-m”.

“Ad galley s waḡi d waḡi ar ad yeqbelWezna atikniw ney ar d a-ssufyey seg wexxam-iw. Ar d as-ssxerbey ddunit-is” . Sb/45

Md 2

“Mkul tameddit la m-d-ttawiy udi akk tamment, taddam-d seksu ney ayrum d aḡerfi teččed s wudi d tamment di texxamt-im weḡd-m” .Sb/83

Md 3

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

“Tella tyawsa nniđen ad ak-tt-mley xedm-itt , seldazekka err iman-ik truħed yer tferkama d kečč ffer di teeric, imiren ad tesleđ sumezzu-y-ik iwayen ar yi-d-tini” ?Sb/88

Md 4

“Ma yella mmutey asmi ara tsekrem tagrawla as-d yer tendelġ; bded s asenđal-inu, si nnig yiyef-iw dtebteb di tebladın n tmedlin, siwl-iyi-d s tayect elayen ; ini-ii-d a Muhend Weemer atan fransa teffey si tmurt-nney” .Sb/137

Deg umedyā amenzu d Tabuzeggant id yeqqaren ayen tessaram as texdem i Wezna akked Muhend Weemer. Maca mazal ur tssawed ara yer lebġi-s .kk

Deg umedyā Wis sin d Muhend Weemer is yennan I Wezna ayen ara yexdem d wussan idi-tt-ddun, yessawl-d ayen ara yeđrun ger zdat.

Deg umedyā wis krađ d Tabuzeggant id yeqqaren I wergaz-is ayen ara yexdem, tsawl-d yef wayen ara yexdem wergaz-is yer zdat. Aya yettbaned deg umdyā mi is tenna: “seldazekka”.

Deg umedyā wis ukuz d Muhend Weemer id yessawalen yef wayen yessaram yer zdat asyehđer,yerna yetwešši Meqqran yef wasmi ara yemmet ,ayen ara yexxdem Meqqran .

2.2.1.3. Tasiwelitedda d teħkayt

Deg uswir-aamsawal i ttalsed tadyant deg tiremt i deg t-tđerru. Aya ur yelli ara s wařas, deg wallus n umsawal i yinedruyen n teħkayt. Aya i d-nufa deg ungal-a, ad t-id nesbeggen s kra n yimediyten-a :

Md

“Nekk aql-iyi di tlemmast n watmaten-iw icawiyen, yuli leqder-iw yur-sen, ħemmlen-iyi ugar at taddart-iw, ħulfay i yiman-iw yur-i imawlan ugar imawlan-iw , acku seg yiwen uzar d weyref id nefruri” .Sb/136

Md

“Qqim kan din , ulayyer nemsalam, sliř s tmuħeqranit i txedmeđ i yessetma, yiwet d tamtut n mmi-k tebyiđ a s-tuqmed takna akked leybina, tayed tebyiđ ad ak-tagem mi tugi teddmeđ yur-s aekkaz akken a tt-tewteđ nettat d yelli-is, nekkini usiyed yur-k akken a k-nyeyad yezri usemmuđ-ikdeg ufus-iw , maca ak-seħey i wudem ntmeđut-ik n acku nettat yur-i tuklal leqder axir-ik” .Sb/142

Deg yimediyaten-a yettban-d d-akken taħkayt tetwalsed deg lawan nni deg i tđerru teħkay, deg yiwen n wakud itella tsiwelt d teħkayt. Acku amsawal yettmeslay-d yef lihal-as d wanda yella, deg umdya amezwaru aya yetban-d mi d yenna ; Nekk aql-iyi

Ma deg umdya wis sin amsawal yettals-d srid deg wakud-nni ideg teđru tigawt, aya yetban-d mi d yenna; Qqim kan din, ulayyer anemsalam

2.2.1.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt

Aswir-a n tsiwelt dayen ur d nufi deg wungal, acku tahkayt teđra tezri .

2.2.2.Tirurda

Deg wayen yerzan tirurda n tsiwelt deg wungal-a, nwala amsawal yurar s wakud n tsiwelt tikwal yesedday ineđruyen s lemyawla yessewzil kra n tedianin, tikwal nniđen iteddu s tawil, yesseyzef-itent ama s weglam ney s udewni. Am wakken i d-yella useddi-a diyen, tikwal s wussan, tikwal nniđen s wagguren d yiseggasen... teduđ. Anzer amek id tella trurda n tsiwelt deg wungal-a. Ad nefk kra n yimediyaten seg wungal, wa d-ten-segzi ilmend n wayen id yenna Reteur yef trurda n tsiwelt. Yessegza-tt-id deg krađ n yeswiren;asrured,alukkež akked useđdel.

2.2.2.1. Asrured

Asrured yesseqdac-it umsawal mi ara ad yebyu ad yessenqes i kra n teddyanin n teđkayt deg tsiwelt am ugram, assegzal n tedyant . Aya dayen id yettbanen deg yimediyaten-a :

Md 1

“Tura eddan kuž iseggasen, tedda-d yef mrawd kuž degusemmud-is, imira attan di mraw d temm iseggasen, werēad turiw ma tamyart-is țhar melmi ar a tesēu tadfert” .Sb/40

Md 2

“Argaz-iw kra yekka wass ad yessawal kan i Wezna, tislit-iw-agi, I yekksen felli sser, fkiy-tt i bubedir a tt-yawi” . Sb/40

Md 3

“Limmer i tezriđ d acu iyi-d-tenna, si segmi tefyem seg wexxam armi tura nettat d amlaqeb urtessusem, tenna-d aya... tenna-d aya... tenna-d aya... atent-ah yessi-k iwemyar-is d yessetma-k di krađ yid-sent llant deg wexxam la d-sellent akk ayen la k-d-qqarey”.Sb/87

Deg umdya amezwaru, amsawal ieedda f ukz n yiseggasen deg usemmud n teslit-nni ,seg mi tedda tessei tadfer, ur yesgza kra tesedda akked at wexxam-is neyqef wacu uer d tessei ara tadfert,iruh srid yennad ayen tebya temyart-is .

Deg umdya wis sin, amsawal ur d yessegza ara yef wacu is yessawl wergaz i Wezna, akken dayen ur d yenni ara dacu is texdem teslit I temyart-is akken ad tekkes sser fell-as, ieedda yef tedyanin s lemyawla .

Deg umdya wis krađ, amsawal ur d yebdir ara ayen teqqar temyart-nni t-tlaqab-iyi-d seyyes, ur yeglim ara adiwnni yellan gar teslit-nni d temyart-is, yerna mi d-tenna temyart : “atent-ah yessi-k sellen-t iwayen ik-d-qqarey”. Ur dyebdir ara ayen i wumi id slan teqcicin-nni ,ieedda yef teddyanin yellan deg lawan-nni deg txdem teslit tigawt i temyart-is.

2.2.2.2. Alukkež

Allukkež yessexdem-it umsawal mi ara ad yebyu ad yessiyzef kra n teddyanin n teħkayt deg tsiwelt ama ama s weglam ney s udewnni gar iwuddam teħkayt, aya ad nefk kra n yimediyaten deg wungal Tawayit n Tayri ;

Md

“Muhend Weemer netta yecbaħ di tfekka, d ayezfan, d ahrawan, yeğhed, d bu yiyil, d aquran, d axeddam, d akerraz, d bu tissas, d aneemar n wexxam-is mačči dimexli, duħiq, d uđrif. deg wawal-is s yiles, damusnaw maci d imyendef. Yeyra, d ukyis, ijuğğeg wekti-s s tusna akked tmusni, ma yettef awal deg ugraw ,yutla, a k-yesserwu s tmubyinin d lħeq n temsal iyef ara d-yutla” .Sb/17/18

Deg umdya-ayi yettbin-d useħbes n wakud n tsiwelt s ussexdem n umsawal i weglam , ittaked lewsayef n Muhend Weemer anda ur d-telli tigawt . Aya yeskan-d dakken amsawal , yella anda yessiyzif taħkayt s weglam deg wungal-a

Md

“Mi ara a d-uyalen a d-teddu teslit dayen a d-uyalen s tbel d lyida . Sanat temyarin, fatma akked zubida, bdan ttasliliw; mi tssusem yiwet a d-tales tayed s yiwet n ttesliliw d arqaq d ayezfan, iserreħ, yedleq la yettberduduc amzun d targa n waman. Mi arad-tader d akessar tetterdiq syiwet n tayect tazidant , yessedhuyen win yerfan, ttekkes anezgum I win yenhafen tettaččar lxater d isaramen” .Sb25

Deg umdya-yi yettbin-d useħbes n wakud n tsiwelt s ussexdem n umsawal i weglam n ttisliliw n snat n temyarin-nni, amsawal yeslukkuz deg wakud n tsiwelt, yessexdem atas n yijerdan i wakken ad yessegzi wa ad yessefhem amek i duyalen mi id d-wwin teslit deg wexxam imawlan-is.

2.2.3. Timezgit tasiwlan

Akken itt-id-nesbadu yakkan ilmend n wayen id nugem s yur Genette (G), timezgit d aawed n yinedruyen n teħkayt, d allus i wayen yeđran yiwet n tikelt ney atas n tikawal d allus n wachal tikkal i wayen yeđran yiwet n tikelt, ney d tulla i tikkelt kan i wayen yeđran atas n tikkal .

Allus yiwet n tikkelt i wayen yeđran tikkelt

- Aneeređ ad nef-k kra n yimediyaten deg wungal yef tmezgit tasiwlan anda yella wallus n wayen yeđran tikkelt yiwet n tikkelt.

Md

“Ma yella d Muhend Weemer meskin mi yeeya di ccwal, yiwen was isewweq yer Mayyu , dinna yettas-d umejjat yiwet n tikelt di ddurt , yekcem yur-s akken ad izzer iman-is ahat deg-s i teqqim ulac tadfert, acku kuž iseggasen i yella netta d tmeđtut ur turiw, ahat d netta ur nettarew ara” . Sb/49

Deg umdeya-agi yetbaned rwaħ n Muhend Weemer yer umejjay yef taluft n tarrawt , aya yella-d tikelt kan ,Muhend Weemer iruh yiwet n tikelt yer umejjay, amsawal ibedr-itt-id tikelt kan deg wungal-is .

Md

“Lħağ Ĥmed baba-s iruh yur-s s icawiyen, wwint warraw n tmurt yesnen Muhend Weemer,baba-s mi yewweđ yur-s ibded-as zdat n wemnar,baba-s ur t-yeeqil ara yef lihala ideg yella...” .Sb/126

Deg umedy-agi yetban-d tadyant n rwaħ n Lħağ Ĥmed mmi-s deg tmurt icawiyen,yiwet n tikelt kan i yruħ yur-s ,amsawaldayen yuls-itt-id yiwet n tikelt kan deg wungal-a.

Md

“Tabuzeggant mi tesla s wayen yeđran d yell-is , tella teffer taqeræetn rraj thegga-tt i wakken ad tney yes-s Wezna tislit-is. Teddem taqeræet-nni i teffer ačhal d aseggas, teswat,...Texbabeđ, teqlaleđ, tđulfa s unegzzum izerman-is... tettwanđel” .Sb/131

Deg umdya-agi ,amsawal issawled tadyant n tmettant n Tbuzeeggants tissit n rraj yiwent n tikelt kan deg wungal. Tadyant-a dayen teđra yiwet n tikelt kan .

- **Allusađas n tikkali wayen yeđran tikkelt**

Aneeređ ad nef-k kra n yimediyaten deg wungal yef tmezgit tasiwlanđ anda yella wallus tikkelt i wayen yeđran ađas n tikkal.

Md 1

“Yekcem yur mmi-s yefka-yas semmus n tyitwin s wenzel n yezgaren”

“Dayen tura tekksed fell-i sser tefkiđ-yi amxix armi hluliy”

“Yeşşawđ-iyi leđmeq armi k-wwtey zdat...ula xerşşum ad iyi-tekseđ anzel yes-s a k-katey seg ufus”

Deg krađ n yimediyaten-a yettbaned yiwet n tedyant id yeđran tikkelt , d tiyita i yefka Lđađ Hmed i mmi-s s wenzel , yewtit yiwet n tikelt maca tettuyal-d tedyant-a yal tiKket deg yimi n Lđađ akk d mmi-s .

Md 2

“Tabuzeggant terwel seg wexxam yur Talđađt Lyaqut acku teđša argaz-is ad as yefk amxix n lmut”

“Tabuzeggant deg yiđ-nni ur d-tuyal ara s axxam tensa yer Telđađt Lyaqut”

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

“Yemma idelli terwel seg wexxam tugad-ik truđ tensa yer tğaret-nneyTelğađt”

Deg krađ n yimediyaten-a yettbaned yiwet n tedyant id yeđran tikkelt , d tarewla n Tbuzeđđant seg wexxam-is yer Telğađt Lyaqut seg lxuf n wergaz-is, tettwalsed ađas n tikal ,tettuyaled yal tikelt deg yimi n mmi-s Muđend Weđmer.

- **Allus yiwet n tikkelt i wayen yeđran ađas n tikkal**

Deg wayen yerzan aswir-a n tmezgittasiwlan ur d nufi ara wayen id yemmalen aya, amaru ur d yebdir ara kra n wayen yeđran ađas n tikkal deg yiwetn tikkal .aswir-a dayen ur d nedda ara deg wungal

2.2.4. Amsedfer deg wakud n tsiwelt

Ad d-nessegziuddsa n wakud deg wungal.d uselđu-nni n wakud i tedianin yeđran deg wungal-a « Tawayitn Tayri » , amek i d-msedfarent d wamek iten-id-yewwi uneggal Abdellah Ĥaman di tsiwel-ines ilmend n wayen id nebder def yixef n tizri akken id yenna Genette d Reuter yef umsedfer n wakud nnand dakken amsedfer-a d tigawin d tedianin yeđran s tuyalin yer deffir ney s tmuyli yer zdat deg yimmal.

- **Tuyalin yer deffir**

Amsawal n wungal-a tikwal deg tsiwelt-ines yettuyal yer deffir iħekku-d ayen akken iseddan,yetruđu yettuyal deg wakud n tedianin .Ad nefk kra n yimediyaten deg wungal id yemmalen tuyalin umsawal deg tsiwelt-ines yer deffir:

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

Md 1

“Yiwen was lħađ d yessi-s d yessis ruħen yer tferka , Tabuzeggant tegrad deg wexxam teččur tađellaet d idyayen si berra temdel tawurt n wexxam-is la tt-id-tekkat s yezra almi tcedder twwurt n wexxam s teytwin n yezra. Ma yella d wezna tella deg texxamt-is tesqedic tađuť, tettellem ađref d wulman ; tesla I tiyita n yedyagen twala ayen txeddem temyar-is tunf-as ur d tenni ula d awal”
Sb /47

Amsawal deg umedyaya-yi ysseqdec akud n yizri , yettals-d ayen ieeddan. Aya yetbinet deg wawal-is yiwen wass, ur yezri ara anwa ass teedda tedyant tekfa . Mi d yenna “yiwen wass” yemmal-d amekti n kra n tedyant yeđran , d tuyalin yer wayen yezrin .

Md 2

“Yemma idelli terwel seg wexxam tugad-ik truh tensa yer tğaret-nneyTelħađt” Sb/61

Amsawal yuyal yer deffir deg tsiwelt –ines yenna-yas “idelli” ,tadyant dayen tezri .

Md 3

“Zik awinna-t byiy-k,rriy-k, ħemmley-k, zzehriw amcum yegguma ad iyi-yessemlil yid-kdi leħla”

Amsawal deg umdya-yi tuyal der yizri , aya yetbban-d degumernu n wakud “zik” , yulsed ayen ieeddan .

Md 4

“Asmi ruħey saxxam-is ad as-seedey arcal-ines akked tisulya i d-iqerrben ttikli a d-teddu s axxam n Muhend wewemer atas n tulawin i d-iyusan ħur-s”
Sb/20

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

Ma nemuqqel yer yimedya-yi, ad naf amsawal yegra yef wakud n teħkayt, yettales-itt-id s wakud n yizri, iban-aḡ-d wannect-a deg yimyagen yeftin yer yizri.

• Tmuylı yer zdat

Ayen yerzan tamuylı yer zdat ,ur d-nufi ara s waṡas , anda tasiwelt tezwar taħkayt, ššenfa-a n ur d-yettılı ara s tuget deg wungalen, acku ayen i d-yettılın uqbel taħkayt d wayen i mazal ur d-yedri ara, yettuḡal yer usirem n uwadem, neḡ aha-t d targit. Ayen i d-nufa deg ungal-a,ad t-id nesbeggen s kra n yimedytan-a :

Md 1

“Fkiy-am lweđ Rebbi a Wezna ar d am-tt-id-rnuy d Nanna-m; ad ttemberrazed yid-s, nekk ad rrey akin, ad nezhey deg-m”.

“Ad galley s waħi d waħi ar ad yeqbel Wezna atikniw neḡ ar d a-ssufyey seg wexxam-iw. Ar d as-ssxerbey ddunit-is”. Sb/45

Amsawal deg umdya-yi yezwar drg wakud n tsiwelt yef win tħkayt, acku amsawal d lweđ i yefka ad at-yexdem yer zdat ,tadyant mazal ur tedri ara .

Md2

“Tella tyawsa nniđen ad ak-tt-mley xedm-itt , seldazekka err iman-ik truħed yer tferkama d kečč ffer di teeric, imiren ad tesleđ sumezzuḡ-ik iwayen ar yi-d-tini” .Sb/88

Tasleđt n tsiwelt deg wungal « Tawayit n Tayri »

Amsawal yesezwar-d tasiwelt yef teħkayt , yenna-d ayen ara yexdem deg wussan id i teddun , aya ybaned deg umernu n wakud “seldazekka” id yemmalen urmir.

Md 3

“Ma yella mmutey asmi ara tsekrem tagrawla as-d yer tendelṭ; bded s asenḍal-inu, si nnig yiyef-iw dṭebṭeb di teblaḍin n tmedlin, siwl-iyi-d s tayect elayen ; ini-ii-d a Muhend Weemer atan fransa teffey si tmurt-nney” .Sb/137

Amsawal yessezwar tasiwelt yef teħkayt,axater yessawl-d lewṣaya id yeğga Muħend Weemer yef wass ma ara yemmet ur yezri melmi ara d yeḍru waya-gi yer zdat, dayen yellan deg usirem tmenna-ynes.

Tagrayt

Fertagara n yixef-agi n tesleđt, nessawed anner iferdisen n tsensiwelt deg wungal n Abdellah Ĥaman “Tawayit n Tayri” , akken id nwala ṣṣenf umsawal iyesseqdec unnegal d amsawal aniri ur yelli ara deg teħkayt ,nega azenziy imsemmes n wullis, nssawed ad nefk kra n yimediyaten i yal aferdisn tsiwel wa d nesegzi imedyaten-a ilmend n wayen i id nebder deg n tizri .

Tagrayt
Tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-a yef tsiwelt deg wungal “Tawayit n Tayri” n Abdellah Haman, tewwed yer tagara-s, yesfek fella-nney ad d-nessebggenayen iyer neşşawed d yigemmad. Igemmad i d-ay-yellan d iswi segmi nefrenasentel-agi.

Deg tazwara nebda tazrawt-nney yef sin yixfawen, yal ixef newwid fella-s leqdic d wawal:

Ixef amenzu: Deg-s newwi-d awal yef tizri n tsensiwelt d kra n tmiḍranin icudden yer tsiwelt, am umsawal, amsiwal, tamuylt tasiwlan, iswiren n tsiwelt, adeg , akud... tedduḍ. Axater yef tizri-ya inesbed tazrawt-nney.

Ixef wis sin: Deg-s newwi-d nexdem tasleḍt n tsiwelt s tririt yef usteqsi agejdan id nefka deg tazwara n tezrawt, ii yef usteqsi-ayi I tbed tezrawt-nney . Ixef-a nebda-t yef sin n yeḥricen :

Aḥric n teḥkayt: Deg uḥric-a neşşawed ad nekket tigezmin yellan deg ungal yef laḥsab n wamek yebna umsawal tiktiwin d yinedruyen-ines. Neşşawed ad d-nessufey azal 19 n tugzimin, yal taggara n tegzemt tefka-d tazwara i tayed, yerna yal tugzimt yesbeggan-itt-id s usebtar, seg i tebda almi d wanda tekfa.

S yin neddā yer tukksa n tkerrist yef i yebnauneggal taḥkayt n wungal Tawayit n Tayri, takerist-a d taluft d dderya yur Muhend Weemer d Wezna I ceḥben yemma-s d baba-s .

Akken i nessawed ad nsuffey iwudam iyellan deg theḥkayt, nufa-d llan iwudam igejdanen akked yiwudam imazzayen, d nutni i ytegen tigawin akken ad lḥunt tedianin .S yin nexdem azenziy imesgan yef yiwudam akken anzer amek id yella uselḥu n tedianin seg uwadem yer wayed. Akken i nessawed ad nsuffey adigen id yebder umaru deg idran-tt tedianin n teḥkayt am ,taddart , axxam n Muhend Weemer , axxam n Wezna, taerict , taferka , tamurt i cawiyen ngawes , axxam n dda Qasi , Mekka.S yin nessuffey-d akud deg teḍrant tedianin n

teḥkayt i yellan deg tallit n temhersa tafransisit deg lezzayer, nefkad limarat id d-isbegganen akud-a deg wungal.

Aḥric n tsiwelt: Nessawed ad nessufy ayen yerzan tasiwelt d yiferdis-is d kra n ttawilat yerzan tasiwelt .

Deg wayen yerzan amsawal n teḥkayt, yella-d d aniri, mačči d netta i d-iḥekun yef wayen yeḍran d yiwudam, yefka tagnit s waṭas i yiwudam ad d-alsen ayen i ten-yuyen timad-nsen, mebla ma yessekcem-d umsawal iman-is, si lebeid i yequbel inedruyen n wungal. Ma yella deg leṣnafniden, ad d-yili d agensay ney d awadem , aya-agi nufatdeg tsiwelt-ines,deg wadiwwen-nni yettilin gar n yiwudam ma d tmeslayen gar-asen. Am wakken i d-nessawed dayen ad nekketawuri-ines deg unggala, ad tt-naf seg tama, d tawuri n yinigi (testimonial), imi yettaeraḍ ad issebggen tidet n teḥkayt i d-yettales, inedruyen yeḍran d ayen yettidir umdan, d tilufa n ddunit dixel n yiwen n wungal, wagi aha-t d iswi-ines mi yettaru ungal. Seg tama nniden d tawuri tasnaktant, imi deg wachal n tikal igezzem taḥkayt-is s usefhem n kra n temsal am temsalt umezruy n tmaziyt , tamsalt n tutlayt n tamziyt , tamsalt n tegrawla deg lzzayer.

Ter tama n tesleḍt n wakud n tsiwelt, deg-s nesleḍtiremt ideg d- ttwalsent tedianin, anda nessawed deg uswir-a ad nessuffeyazal n tlata n tremtin i ay-d-ibanen, tamenzut d tasiwelt yeggran yef teḥkayt, deg-s yella-d wallus n yinedruyen mbeed mi ḍran, tis snat d tiremt deg yella wallus n tedianin deg lawan deg tderru. Ma yella d tis tlata, tasiwelt yezwaren taḥkayt, urtugget ara, tedda-d deg kra n yidrisen yerzan ayen yettargu uwadem ney ayen yessaram ad t-yawwed. Aya-agi s umata nessawed yur-s seg wamud nyimediyaten i d-nekketawuri-ines deg yal aswir. Deg tesleḍt n tirurda, nessawed nbeggen-d belli amaru yurar s wakud n tsiwelt, yella wanda i yescedday inedruyen s lemyawla, yella wanda i ten-isceddays leeqel, tikwal s usrued tikwal nniden s ullukez,deg-s amaru yelha-d d weglam n yiwudam akked wadigen akken imeyri ad t-yefhem akken

iwata.telqayt, itezzi-d i weḍris s waṭas n wawalen d tefyar, ara yerren i yimeyri ad t-yefhem akken i wata. Ma dayen yerzan timezgit tasiwlanṭ neṣṣaweḍ ad naf llant tedianin ḍrant yiwet n tikelt maca tettwalsent-d aḥal n tikal am temsalt n trewla n Tbuzzeggant yer wexxan Nanna Talḥaḡ,akken dayen i yella d tidyanin yeḍran aṭas n tikal, tettwales-d i tikelt kan am lmut n Tbuzzeggant d rwaḥ n Lḥaḡ Ḥmed yer Ngawes .

D wigi i d igemmaḍ iyer tessaweḍ tezrewt-nney, Tasleḍt n tsiwelt deg wungal Twayit nTayri n Abdellah Ḥaman.

Amawal

Amawal

Awalen s Tmaziyt	Awalen s Tefransist	Amawal
Adeg/tallunt	Espace	Boutelioua. H
Aferdis	Elément	Boutelioua. H
Aferriy	Fiction	Salhi. M.A
Agbur	Contenu	Boutelioua. H
Ayessan	Structurale	Boutelioua. H
Ayiwel	Accélération	Ben Taleb. B
Aglam	Description	Salhi. M.A
Akud	Temps	Boutelioua. H
Alukkeḻ	Ralentissement	Ben Taleb. B
Amsag	Actant	Salhi M.A
Amsawal	Narrateur	Salhi. M.A
Amsawal agensay	Narrateur intradiégetique	Salhi. M.A
Amsawal aniri	Narrateur extradiégetique	Salhi. M.A
Amsawal awadem	Narrateur homodiégetique	Salhi. M.A
Amsedfer	l'ordre	Salhi. M.A
Amsiwal	Narrataire	SALHI. M.A
Anabay	Absent	Boutelioua. H
Aneggal	Romancier	Ben Taleb. B

Anekmar	Approche	Ben Taleb. B
Anellas	Narrateur	Ben Taleb. B
Arfas	Désordre	Ben Taleb. B
Azayer	Statut	Ben Taleb. B
Azenziy	Schéma	Boutelioua.H
Azenziy amesgan	schéma actanciel	Salhi. M.A
Imenzayen	Les Principes	Ben Taleb. B
Imulya	Formalistes	Boutelioua. H
Inaw	Discours	Ben Taleb. B
Iswiren	Niveaux	Ben Taleb. B
Tadra	Origine	Ben Taleb. B
Tagensest	Représentation	Salhi M.A
Tamuyli yer sdat	Prolepse	Salhi. M.A
Tanmezla	Cohérence	Ben Taleb. B
Tasensiwelt	Narratologie	Salhi. M.A
Tasiwelt	Narration	Salhi. M.A
Tifukkas	Techniques	Salhi. M.A
Tigawt	Action	Boutelioua. H
Timezgit	Frèquence	Salhi. M.A
Timezgit /lmudda	Durée	Ben Taleb. B
Tirurda	Vitesse	Ben Taleb. B

Tuddsa	Organisation	Boutelioua.H
Tuddsa	Organisatin	Ben Taleb. B
Tuɣalin yer deffir	Analepse	Salhi. M.A

Umuy n Yedlisen

I.Idlisen

1. Achour, (C.) & Rezzoug, (S.), *Convergences Critiques, Introduction à la lecture du littéraire*, Ed O.P.O, Alger, 2005.
2. Achour, (C.) & Rezzoug, (S.), *Convergences Critiques, Introduction à la Lecteur littéraire* Alger, OPU, 1995.
3. Adam (J-M), *Le Récit*, Ed, P.U .F , 1984.
4. Genette (G), *Figure III*, Ed, Seuil, Paris, 1972.
5. GENETTE G., *Frontière du récit*, Communication N 8, Ed, Seuil, 1981.
6. Greimas (A- J), *Sémantique Structurale*, Paris, Seuil, 1979.
7. Reuter (Y), *Introduction à l'analyse du Roman*, 3ém édition, Armand Colin, 2005.
8. Reuter (Y), *Introduction à l'analyse du Récit*, 2éme édition, Armand Colin, 2005-2009.
9. Reuter (Y), *Introduction à l'analyse du Roman*, 2émeEd. Bordas, Paris 2006.
10. Robert(F.B), *Introduction à la Théorie Littéraire*, Québec, Presse de l'université de Québec ,1997
11. Raimond (M), *Le Roman*, 2éme Edition, Armand Colin, Paris, 2002.
12. Salhi (M. A), *Asegzawal amezyan n tmaziyt, L'Odyssée*, Tizi Wezzu, 2012
13. Toursel (N) – Vassevière (J), in « *Littérature : Textes Théorique et Critiques* », Armand Colin, France, 2007

II. Tizrawin

1. MESSOUADI S, Etude narratologique de Les nuits de Strasbourg d'Assia Djebbar, Mémoire de magistère, université de Bejaia, 2006.
2. BEN KERRU, « tasleđt n tsiwelt deg ungal yiwen wass deg tefsut Amer mezdad » Memoire de master 2, université, de Bouira.

III. Imagraden

1. ADAM, (J.M.), in Encyclopédie Universalis, Dictionnaire des genres et des notions littéraires, Ed Seuil, Paris
2. Chaker S., La naissance d'une littérature écrite, la cas de berbère kabyle, In Bulletin d'Etude Berbère N 17-18, Ed INALCO , Paris , 1992.
3. HEBERT, (L.), http://www.signosemio.com/documents/methodologie_analyse_litteraire.pdf, Université du Québec à Rimouski (Canada), 09/02/2013
4. PETIT Larousse illustré. Dictionnaire Encyclopédique Pour Tous, Librairie Larousse, Paris, 1975.
5. Revue du CAMES - Nouvelle Série 8, Vol. OOS N° 1-2007

[Http://signosemio.com/Genette/narratologie.asp](http://signosemio.com/Genette/narratologie.asp)

IV. Imawalen

- **BOUTLIOUA H.**, *Lexique Bilingue*, Français-Tamaziyt, Ed, Taliwin, 2010.
- **Ben Taleb .B .** Amawal Tamaziyt-Tafransist, Tafransist-Tamaziyt, Ccix-iw, 2émeEd, Ait Mouloud. 2011
- **Salhi M.A.**, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Ed L'Odyssée, Tizi wezzu .